

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



BULLETIN MUNICIPAL

HERRIKO KAZETA

N° 3 - Janvier 2022ko Urtarrila



Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Senpere-ko Herriko etxea
Chemin Karrika Bidea

Tel. 05 59 54 10 19 / contact@senpere64.fr / www.saintpeesurnivelle.fr



SOMMAIRE

AURKIBIDEA

EDITO	5
LES INONDATIONS / UHOLDEAK	6
LA NOUVELLE LIGNE LGV ET LE PAYS BASQUE / AHT TRENBIDE BERRIA EUSKAL HERRIA	7
URBANISME / HIRIGINTZA	8
Plan local de l'urbanisme / tokiko hirigintza plana (thp/plu)	8
Dématérialisation de vos démarches / Administrazio izapideen desmaterializazioa	10
La question du logement est au centre des préoccupations et du débat public / Etxebizitzaren auzia kezken eta eztabaida publikoaren erdian dago.	11
Plan vélo 64 / Bizikleta plana	12
VIE MUNICIPALE / HERRIKO ETXEKO BIZIA	13
Les comités de quartier / Auzo batzordeak	13
Nouveau Conseil Municipal / Herri Biltzar berria	16
Départs en retraite et nouveaux agents	18
AGRICULTURE & FORÊT / LABORANTZA ETA OIHANAK	20
Ecobuages / Larre-erretzeak	20
Lots de bois communaux / Herriko egur loteak	20
Une nouvelle agricultrice s'installe / Laborantza berria	21
GRIPPE AVIAIRE / Hegazti gripea	21
ENFANCE - JEUNESSE / HAURTASUNA	22
Le Conseil Municipal des Enfants (CME) / Haurren Herri kontseilua (HHK)	22
Spectacle pour les élèves de la maternelle / Ama eskolako ikasleei eskaini ikusgarria	23
Cycle natation scolaire / Eskolako igeriketa zikloa	23
Ouverture section bilingue Ecole d'Amotz / Amotzeko Eskolako elebidun sailaren irekitzea	23

CCAS / GEUZ	24
Senperen Ibiliz, La navette de Saint-Pée / Senpereko joan-jinkaria	24
La vaccination contre le Covid-19, encore et toujours / Covid-19-aren kontrako txertatzea, behin eta berriz	25
Collecte de la Banque alimentaire / Elikagai Bankuaren bilketa	26
VIVRE À SAINT-PÉE / SENPEREN BIZI IZAN	27
Sport / Kirola	27
Culture et animations / Kultura eta animazioak	29
Economie & commerces / Ekonomia & merkataritza	34
Tourisme / Turismoa	35
Environnement / Ingurumena	36
Travaux. Outil de proximité / Lanak. Hurbilago	38
Etat civil. Recensement / Egoera zibila. Errolda	41

EDITO SAR HITZA

Chers Senpertar

Chers Senpertar,

Les traditionnelles fêtes de Noël et du Nouvel An se sont déroulées cette année encore dans un contexte sanitaire particulier. Elles ont malgré tout été synonyme de convivialité, joie, bonheur et retrouvailles avec vos proches.

La pandémie de covid-19 bouleverse nos vies depuis bientôt deux ans. A ce titre, je souhaite remercier les associations, les commerçants, les enseignants des écoles et les professionnels éducatifs, les agents municipaux, les élus municipaux, , chacune et chacun surmontant ses craintes et ses contraintes, ainsi que les Senpertar qui dans une large majorité, respectent toutes les préconisations dans un esprit citoyen. Continuez à prendre soin de vous. Préserver sa santé est indispensable.

Comme vous le savez et malgré ce contexte, la municipalité actuelle mène une politique ambitieuse dans différents domaines :

- En termes de travaux structurants : les chantiers du barrage du lac, l'extension de l'école d'Amotz, l'aménagement du carrefour de Cherchebruit ainsi que le réaménagement d'une partie de la médiathèque sont achevés. Des travaux d'entretien des bâtiments et espaces publics ont été réalisés par les services techniques.
- Le Plan Local de l'Urbanisme a été à nouveau arrêté en décembre 2021, et 2022 sera l'année de concertation de la population et des services de l'Etat
- Les élus ont souhaité mettre l'accent sur la culture, avec la mise en place d'une commission extra-municipale culture. Les membres de cette commission se sont attelés à mettre en place un projet culturel dont l'objectif est de faciliter l'accès à la culture pour tous en offrant une programmation culturelle riche et diversifiée.
- Les élus et les membres du Centre Communal d'Actions Sociales (CCAS) ont souhaité, dans un souci de proximité et réactivité, apporter des réponses à certaines difficultés rencontrées par des Senpertar : soutien aux familles, mise en service de 3 nouveaux logements temporaires, développement d'un Transport à la Demande (TAD) à destination des personnes de plus 65 ans.

Forts de nouveaux projets, nous construirons ensemble cette nouvelle année, afin de favoriser un développement harmonieux et pertinent de nos services et équipements publics sur notre commune.

Pour terminer, je vous souhaite une excellente lecture de ce bulletin et que 2022 soit pour vous et vos proches une année de réussite dans tous les domaines de la vie. En cette période si particulière, je vous souhaite une année pleine de santé et pour tous ceux qui vous sont chers.

Dominique Idiart,
Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle



Senpertar maiteak

Senpertar maitea

Eguberrietako eta Urte Berriko ospakizun tradizionalak aurten ere osasun testuinguru jakin batean egin dira, dena den adiskidetasuna, poza, zorientasuna eta elkarretaratze sinonimo izan arren. Covid-19 pandemiak ia bi urte daramatza gure bizitzan sartua dela. Hori dela eta, eskerrak eman nahi dizkiet gure elkarteei, merkatariei, ikastetxeko irakasleei eta hezkuntza profesionalei, herriko hautetsiei, herriko langileei, denek beren beldurak eta mugak gaindituta, baita gehiengo handi batean Senpertarrari ere , errespetatu gomendio guztiak heritartasun izpirituan. Jarrai ezazu zeure burua zaintzen. Zure osasuna zaintzea ezinbestekoa da.

Dakizueenez eta testuinguru hori gorabehera, egungo Herriko kontzeluak asmo handiko politika egiten ari da arlo ezberdinetan:

- Egitura lanei dagokienez: aintzirako presako obrak, Amotz eskolaren handitzea, Herburuko bidegurutzearen moldatzea eta mediateka ere amaitu dira. Eraikinen eta espazio publikoen mantentze lanak zerbitzu teknikoek egin zituzten.
- Abenduan Tokiko Hirigintza Plana eskema berria onartu zen eta 2022a biztanleen eta estatuko zerbitzuen arteko kontsulta urtea izango da.
- Hautetsiek kulturari jarri nahi izan diote garrantzia, kultura batzorde ideki bat sortuz. Batzorde horretako kideak kultur proiektu bat martxan jarri nahi izan dute, zeinaren helburua denentzat kulturarako sarbidea erraztea da, kultur programazio aberats eta anitza eskainiz.
- Hautetsiek eta Herriko Gizarte Ekintza Zentroko elkarteko kideek, hurbiltasunaren eta erreaktibotasuna kezkaz, Senpertarrek aurkitu dituzten zenbait zailtasunei erantzunak eman nahi izan dizkiete: familiei laguntza, behin-behineko 3 etxebizitza berri abian jartzea segurtatuz. 65 urtetik gorako pertsonentzat garraio modu bat eskainiz .

Proiektu berriekin, elkarrekin eraikiko ditugu urte berri hunetan, gure herrian zerbitzu eta ekipamendu publikoen garapen harmoniatsua eta egokia sustatzeko.

Amaitzeko, ale honen irakurketa atsegina opa dizuet eta 2022a izan dadila zuretzat eta zure ingurukoentzat urte arrakastatsu bat bizitzako arlo guztietan. Garai oso berezi honetan, osasunez betetako urtea ospatzen dizuet guztioi eta zuen ingurukoei.

Dominique Idiart,
Senpereko Auzapeza

INONDATIONS UHOIDEAK



Ruissellement torrentiel
Chemin Inarga
@Julien Brement

Euri uren lerratzeak
Inarga bidea
@Julien Brement



Ruissellement torrentiel
Chemin Etxegaray
@Ketty Demestre

Lors des **fortes précipitations du 9 décembre** dernier sur les Pyrénées Atlantiques et les Landes, **Saint-Pée a été fortement impacté**. Ce phénomène a dépassé les inondations de février 2009.

Après une montée très rapide des cours d'eau et de forts ravinements constatés sur différents secteurs de notre commune, **plusieurs dizaines de foyers et commerces ont subi des dégâts importants**. La mise en place **du Plan Communal de Sauvegarde** a mobilisé les agents municipaux, les élus, les pompiers et les agents départementaux afin d'assurer la mise en sécurité des personnes, en fermant plusieurs routes communales ou départementales.

La **solidarité** s'est également organisée. Des bénévoles se sont proposés auprès de la mairie pour venir en aide aux habitants dans le besoin.

Après une décrue lente, l'heure était au constat. Dès le lendemain, **nous avons sollicité la reconnaissance de catastrophe naturelle** afin que les assurances puissent rapidement intervenir pour évaluer l'étendue des dégâts et déclencher les dédommagements. Après un travail de nettoyage des bâtiments, espaces publics et voiries touchés, la vie a pu reprendre son cours habituel pour une grande majorité des habitants.

Force est de constater que **le barrage Lurberria a fortement participé à maîtriser ces crues**. En effet, la retenue effectuée au niveau du barrage a atteint les **1 250 000 m³ d'eau**, ce qui représente l'équivalent de **5 fois le lac de Saint-Pée**.

Il est impératif que toute personne souhaitant être alertée des risques d'inondation s'inscrive auprès de la police municipale.

Abenduaren 9an Pirinio Atlantikoetan eta Landesetan izandako eurite handietan, Senperen eragin handia izan dira, 2009ko otsaileko uholdeak gainditu zituztenak.

Ibaien gorakada oso azkarra eta gure herriko hainbat sektoretan antzematen den erreka gainditzek, hamarnaka etxe eta komertziok kalte handiak jasan dituzte. Herriko Zaintza Planaren tokian eman ondoren, hautetsiak, suhiltzaileak eta departamentuko agenteak mobilizatuak izan dira pertsonen segurtasuna bermatzeko, hainbat herriko edo departamenduko bide itxiz.

Elkartasuna ere antolatu da, boluntarioek eskaini dute laguntza beharra duten biztanleei. Gainbehera motelaren ostean, kalteak ikusteko ordua iritsi zen.

Biharamunean, hondamendi naturala aitortzea eskatu genuen, segurantzak etxeek kalteen ebaluaketak eta kalte-ordaintzeak hasteko. Eraikuntza, espazio publiko eta kaltetutako errepideak garbitu ondoren, bizitzak ohiko bidea hartu du biztanle gehiengo handi batentzat.

Argi dago Lurberriako presak garrantzi handia izan duela uholde horiek kontrolatzeko. Lurberriako urtegiak 1.250.000 m³ atxiki ditu, hau da, 5 aldiz Senpereko aintziraren kokapena

Ezinbestekoa da abisua jaso nahi duenak, herri-zaingo zerbitzuan izen eman dezan.

Le lendemain,
place de l'église
@Claudine Ipas

Biharamunean,
elizako plaza
@Claudine Ipas



LIGNE LGV AHT TRENBIDEA

LA NOUVELLE LIGNE LGV ET LE PAYS BASQUE, LA MAJORITÉ DES ÉLUS DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION VOTE CONTRE.

Après un premier abandon du projet en 2010 suite à une forte mobilisation, **le projet de Ligne à grande Vitesse Sud-Ouest a été relancé** au printemps par le gouvernement qui prévoyait un financement de 40 % de la part de l'Etat, **40 % des collectivités locales, des régions Occitanie et Nouvelle-Aquitaine** et 20 % de l'Union Européenne.

Lors du conseil communautaire du 18 décembre 2021, **nous avons été appelés à nous positionner sur la participation financière des communes de la CAPB.** La **facture** annoncée est de **14,3 milliards d'euros** pour deux lignes supplémentaires au sud de Bordeaux. Après le "oui mais pour une partie du financement demandé..." du Conseil départemental, nous devons répondre à deux grandes questions : sur **la pertinence d'une nouvelle ligne LGV au Sud de Bordeaux et sur son financement.** Après un débat de plus de trois heures, nous avons affiché un refus en masse de la création d'une nouvelle ligne. **144 conseillers communautaires ont dit non à ce projet inutile**, destructeur de l'environnement et extrêmement coûteux, 41 communes ont dit oui.

La commune de Saint-Pée-sur-Nivelle, qui s'est depuis longtemps positionnée contre ce projet en demandant la réalisation d'une étude complète de rénovation des voies actuelles, se satisfait de ce vote très majoritaire en Pays Basque.

AHT trenbide berria Euskal herria, 2010 urtean izan ziren mobilizazio gogor baten ondotik, proiektua ezeztatua lortu zen, baina, udaberrian, gobernuk hego-mendebaldeko AHT martxan berriz jarri zuen. Proiektu horren finantzaketari buruz proposatuz, %40 Estatura, %40 Okzitania eta Akitania Berriko eskualdeetako toki-erakundeetara eta %20 Europar Batasunera.

Beraz, **Euskal Herriko Herri Elkargoaren finantza-partaidetzan kokatzeko deia egina izan da, jakinez Bordeletik hegoaldeko beste bi trenbideen faktura 14.3 miliar eurokoa izango da.** Departamenduko Kontseiluaren "bai baina ez galdetu parte osoarentzat..."erantzunaren ondotik, abenduaren 18an, herri-elkargoko kontseiluan, bi galdera nagusiri erantzun behar izan genituen : Lehenik , Bordeletik hegoaldeko **AHT trenbide berri baten beharrari buruz ? eta ondoren bere finantzaketari buruz? 3 ordu baino gehiagoko eztabaidaren ondotik, beraz, ezezko masiboa plazaratu genuen trenbide berri baten sorrerari, 144 kontseilariak aurka agertu dira, ingurumena suntsitzaile eta izugarri garestia den proiektu huntan, 41 kontseilariak alde**

Senpereko herriko etxeak, egungo bideak berritzeko azterketa oso bat eskatuz proiektu honen aurka betitik izan da, pozik gaude Euskal herriko gehiengoaren boto horrekin.



URBANISME HIRIGINTZA



PLAN LOCAL DE L'URBANISME, NOTRE TRAVAIL TOUCHE À SA FIN TOKIKO HIRIGINTZA PLANA (THP/PLU), LANAK BURUTZEKOTAN

PROCHAINES ÉTAPES : LA CONSULTATION DES SERVICES DE L'ÉTAT ET L'ENQUÊTE PUBLIQUE

Pour rappel, **la révision du PLU a été lancée le 7 février 2015 par l'équipe municipale précédente.** Après un **premier arrêt en 2019**, fin juin 2020, le **M. le Préfet pointant des incohérences majeures**, nous a demandé par courrier, dès notre prise de fonction, de ne pas le mettre à l'enquête publique et nous imposant des contraintes : densifier davantage et limiter la consommation d'espaces naturelles et agricoles.

Nous nous sommes immédiatement attelés à la tâche :

- **Le Projet d'Aménagement et Développement Durable**, reflétant la volonté politique et colonne vertébrale du PLU, a été à nouveau **débatu en conseil municipal le 22 juillet 2021**
- Une nouvelle concertation de la population a eu lieu avec l'organisation de **deux réunions publiques les 25 juillet 2021 et 8 novembre 2021**,
- **80 senpertar ont été reçus** par le Maire et son adjointe.
- Des **visites sur le terrain** ont été effectuées afin d'être au plus près de la réalité et pouvoir répondre dans la mesure du possible, aux quelques 200 courriers reçus émanant de senpertar.
- **Arrêt du PLU le 25 novembre 2021** en conseil municipal et en conseil communautaire **le 18 décembre 2021**, la CAPB ayant la compétence PLU depuis 2017.

HURRENGO URRATSAK: FRANTSES ESTATUKO ZERBITZUEN KONTSLATZEA ETA INKESTA PUBLIKOA

Oroitu behar dugu THPren berridazketa 2015eko otsailaren 7an abiatu zuela aitzineko udal taldeak. 2019an lehen erabaki baten ondotik, Pirinio Atlantikoetako Prefetak 2020ko ekaina bukaeran inkoherentzia nagusiak azpimarratu zituen, eta agintera iritsi bezain laster galdegin zigun inkesta publikoa ez egitea eta hainbat beharmendu inposatu zizkigun: gehiago dentsifikatzea eta laborantza nola natura lurren kontsumoa mugatzea.

Segidan lotu gintzaizkion lanari:

- **THPren bizkarrezurra osatzen eta nahikeria politikoa adierazten duen Antolamendu eta Garapen Iraunkorreko Proiektua (AGIP/PADD) berriz eztabaidatu genuen herri biltzarrean, 2021eko uztailaren 22an.**
- Biztanleriaren kontsulta berria bideratu genuen bi bilkura publikoren bidez, 2021eko uztailaren 25ean eta urte bereko azaroaren 8an.
- **Orotara 80 senpertar elkartu ziren Auzapeza eta bere ordearekin.**
- **Lur sailetara bisitak egin dira, errealitateaz hobeki jabetzeko eta senpertarrek igorri 200 gutun ingururi erantzun ahal izateko.**
- **THP 2021eko azaroaren 25ean herri biltzarrean onartu zen eta 2021eko abenduaren 18an elkargoko batzorde nagusian, euskal elkargoak bereganatua baitu 2017tik THP eskumena.**

LES PROCHAINES ÉTAPES

Dès ce début d'année, le dossier du PLU va partir pendant trois mois en **consultation des Personnes Publiques Associées** soit les services de l'Etat, la MRAE (la Mission Régionale d'Autorité Environnementale), le département, la région, les chambres consulaires, la SAFER, les gestionnaires de réseaux etc.

Puis, **l'enquête publique** sera lancée pour une **durée d'un mois**. Le **commissaire enquêteur** désigné par le tribunal administratif tiendra des **permanences en mairie** et pourra recevoir les observations des senpertar. Hors présence du commissaire enquêteur, **les senpertar auront à disposition un registre** sur lequel porter leurs observations.

A l'issue de l'enquête publique, **le commissaire enquêteur rendra ses conclusions** sur les observations recueillies dans **un délai d'un mois**.

Le PLU pourra être modifié à la marge pour tenir compte des avis émis lors de l'enquête publique. L'avis du commissaire enquêteur est un avis simple.

Les observations qui auront été émises lors de l'enquête publique et les propositions de modifications seront présentées en conférence des maires de la CAPB pour ensuite une approbation en conseil communautaire et pour son arrêt. La CAPB, dans la charte de gouvernance, doit demander l'avis du conseil municipal avant approbation.

Fin 2022 approbation du PLU par délibération du conseil municipal puis par délibération du conseil communautaire.

Modifications apportées depuis l'arrêt du plu en 2019

- **Taux de croissance de la population de 1.5% par an en moyenne d'ici 2030.**
- **Prévision de 600 logements** à l'horizon 2030 alors qu'il était prévu **749 logements** à l'horizon 2028.
- **25 hectares dédiés à l'habitat** de surfaces constructibles disponibles, représentaient **40 hectares en 2019**.
- **Davantage de surfaces dédiées aux activités et aux équipements publics.** Il y a donc, **12 hectares** de surfaces disponibles pour ce type de destination qui sont prévus dans ce projet de PLU.
- **Restitution de zones agricoles et naturelles :** Réduction de 5 ha de la zone 1AU à Ibarron qui en comptait 8 et suppression d'une zone constructible de 2,5 ha à Amotz qui est exploitée par un agriculteur.

HURRENGO URRATSAK

Urte hasiera honetatik, THP txostena Pertsona Publiko Partaideei emanen zaie hiru hilabeterako, hots frantses estatuko zerbitzuei: EIAM/MRAE (Eskualdeko Ingurumen Agintearen Misioa), Pirinio Atlantikoetako Departamendua, Akitania berria eskualdea, ganberak, SAFER, sare kudeatzaileak eta abar.

Ondotik inkesta publikoa abiatuko da hilabete batentzako. Administrazio Auzitegiak izendatu inkesta komisarioak permanentziak eginen ditu herriko etxean senpertarren oharren biltzeko. Komisarioaren permanentzietatik kanpo, senpertarrek erregistro batean egiten ahalko dituzte beren oharrak.

Inkesta publikoa burutu eta, komisarioak bildutako oharretan oinarritu ondorioak emanen ditu.

THP pixka bat aldatzen ahalko da inkesta publikoan emanen diren iritzien kontuan hartzeko. Inkesta komisarioaren ondorioak iritzia baizik ez dira.

Inkesta publikoan egin oharrak eta horien ondotiko proposamenak Euskal Elkargoko auzapezen konferentzian aurkeztuko dira, batzorde nagusiak onartu aitzin eta azkenik ordenantza baten hartzeko. Gobernantza gutunaren arabera, Euskal Elkargoak herri biltzarren iritzia bildu behar du THP onetsi aitzin.

2022 bukaeran THPren onarpena lehenik herri biltzarren erabakiz eta gero elkargoko batzorde nagusiaren erabakiz.

THP 2019an adostu zenetik egin diren aldaketak

- Hemendik 2030era, populazioaren hazkundera batez beste %1,5koa izanen da.
- 600 etxebizitza izanen dira 2030 arte, lehen 2028rako 749 aurreikusiak zirenean.
- Etxebizitzarako azalera eraikigarriak 40 hektarea ziren 2019an, eta orain 25 hektarea.
- Azalera handiagoak jarduerentzako eta ekipamendu publikoentzako. Beraz, THP berrian 12 hektarea bideratzen dira horrelako erabilerentzat.
- Laborantza eta naturaguneen berronartzea: Ibarrungo 1AU eremua 8 hektareatik 5era jaisten da, eta Amotzeko laborari batek ustiatzen duen 2,5 hektareako eremu eraikigarria kendu da.

Dans ce projet de PLU, **les zones agricoles représentent 2 220 hectares** et les **zones naturelles 3 510 hectares**, ce qui représente **93% du territoire**. Les **zones constructibles** ne représentent plus que **7% du territoire**. Les enjeux agricoles et environnementaux ont été largement pris en compte.

LA MODIFICATION SIMPLIFIÉE N°3 DU PLAN LOCAL D'URBANISME DE LA COMMUNE ADOPTÉE EN CONSEIL COMMUNAUTAIRE LE 18 DÉCEMBRE 2021,

Lors de la consultation de la modification du PLU, seules quelques observations ont été portées sur le registre dont quatre émanant des agriculteurs pour lesquels cette modification avait été lancée afin de **leur permettre soit de développer leur activité soit de s'installer**.

D'ores et déjà **trois permis de construire ont été déposés**. Ces **jeunes agriculteurs risquaient de perdre les aides** qui leur avaient été octroyées s'ils avaient dû attendre la fin de la révision générale du PLU.

THP berrian, laborantza eremuek 2 220 hektarea hartzen dute, eta naturaguneek 3 510 hektarea, hots lurraldearen %93. Ondorioz, eremu eraikigarriek lurraldearen %7 baino ez dute hartzen. Laborantza eta ingurumen jokagaiak ongi hartu ditugu kontuan.

2021EKO ABENDUAREN 18AN ELKARGOKO BATZORDE NAGUSIAK ONARTU THPKO 3. ALDAKETA SINPLIFIKATUA,

THP aldatzeko kontsultak egin direnean, ohar guti izan dira erregistroan idatziak. Horietako lau laborariak egin zituzten, aldaketa horrek beren jardueraren garatzea edo instalatzea ahalbidetzeko xedea zuelarik.

Dagoeneko, hiru eraikitze baimen eskaera egin dira. Laborari gazte horiek, ukan zitzaketen laguntzak galtzeko arriskua zuten sekulan THPren berrikuste orokorraren beha egon behar izan balute.

DÉMATÉRIALISATION DE VOS DÉMARCHES

Depuis le 1er janvier 2022, le service urbanisme est prêt à recevoir **vos demandes d'autorisations d'urbanisme** (certificat d'urbanisme, déclaration préalable de travaux, permis de construire, de démolir, d'aménager, autorisation de travaux...) **en ligne, gratuitement, de manière plus simple et plus rapide**.

Pour cela, une plateforme « **DépôtPermis.fr** » est accessible sur le site de la Mairie dans l'onglet Urbanisme. Le dépôt en ligne est un nouveau service offert aux usagers mais n'est pas une obligation pour vous. **Nos services continuent de vous accueillir pour recevoir vos demandes papiers** ou envoyées par courrier, avec les mêmes délais légaux de traitement de vos demandes.

ADMINISTRAZIO IZAPIDEEN DESMATERIALIZAZIOA

2022ko urtarrilaren 1etik, hirigintza zerbitzua prest da hirigintza baimen eskaeren telematikoki eskuratzeko (hirigintza egiaztagiria, obren aitzin deklarazioa, eraikitze, suntsitzeko edo antolatze baimenak, obra baimenak...) urrik, errazago eta zaluago.

Horretarako, herriko etxeko webguneko Hirigintza atalean « **DépôtPermis.fr** » esteka atzemanen duzue. On-line deklarazioa herriarrentzako zerbitzu berria da, baina ez zarete behartuak hola egitera. Herriko zerbitzuek paperezko eskaerak errezibitzen segituko dute, ohiko epe eta baldintzetan.

Nous avons pu aborder ce sujet lors d'**une première table-ronde** co-organisée avec l'association Eusko Ikaskuntza le mercredi 10 novembre à l'espace Culturel Larreko animée par Goizeder Taberna, Rédactrice en chef de Mediabask & Kazeta, en présence d'Imed Robbana, Directeur Général du COL (Comité Ouvrier du Logement), Benjamin Gayon du Conseil de Développement PB, Denis Caniaux, Directeur Général de l'AUDAP (Agence d'Urbanisme Atlantique & Pyrénées) et Jean-Noël Etcheverry de l'association Alda. **Il fut question de l'essor de la population, de l'insuffisance de logements et de la hausse des prix, mais aussi des difficultés d'accès au logement notamment pour les publics vulnérables, ou encore du poids des résidences secondaires et de la location saisonnière.** En parallèle, furent évoqués la réponse des pouvoirs publics face à la crise du logement et le rôle joué par la société civile organisée en la matière.

D'autres tables-rondes seront programmées durant l'année 2022 où il sera question de mobilité, de démocratie participative, de gouvernance locale et de vivre ensemble.

*Euskolkaskuntza elkartearekin batera antolatutako 1. mahai-inguru batean aztertu ahal izan genuen gai hori, azaroaren 10ean, asteazkenarekin, Larreko Kultur Gunean. Goizeder Tabernak (Mediabask & Kazeta erredakotore burua) animaturik Imed Robbana, COL batzordeko (Bizitegiaren langile batzordea) zuzendari orokorraren ondoan, hor zirelarik ere Benjamin Gayon Euskal Herriko garapen kontseilukoa, Denis Canniaux, AUDAPeko lehendakaria (Atlantikako eta Pirineoetako hirigintza agentzia) eta Jean-Noël Etcheverry Alda elkartekoa. **Biztanleriaren gorakadaz hitz egin zen, etxebizitzaren urritasunaz eta prezioen gorakadaz, baita ere etxebizitza eskuratzeko zailtasunez, bereziki publiko ahulentzat, edo bigarren mailako egoitzen pisuaz eta urtaroko alokairuaz. Aldi berean, botere publikoek etxebizitzaren krisiari emandako erantzuna eta gizarte zibil antolatuak arlo horretan izan duen zeregina aipatu ziren.***

Beste mahai-inguru batzuk ere antolatuko dira 2022an, mugikortasunari, demokrazia parte-hartzaileari, tokiko gobernantzari eta bizikidetzari lotuta.



Table ronde

Mahai-ingurua

PLAN VÉLO 64 : LA COMMUNE DE SAINT-PÉE RETENUE LORS DE L'APPEL À PROJET

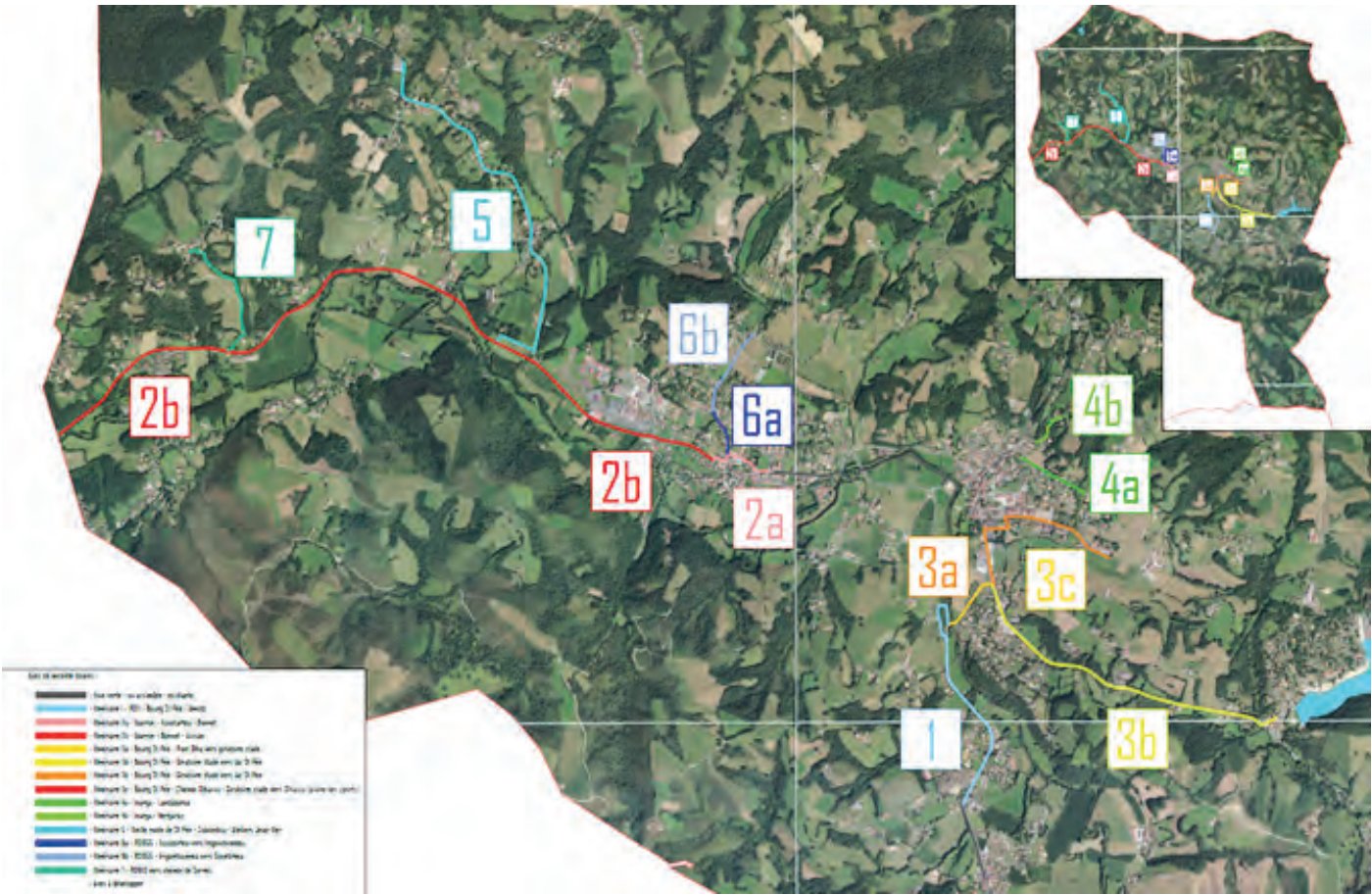
Sur notre commune, comme sur l'ensemble de notre territoire, **la question des mobilités douces** prend une valeur toute particulière dans cette période de changement climatique et de protection de l'environnement.

Nous avons répondu à l'appel à projet lancé par le Conseil départemental pour la réalisation d'un schéma de **pistes cyclables** sur notre commune et **avons été retenus**. Un **travail d'étude minutieux est en cours de finalisation**. Par la suite, nous entamerons un travail de recherche de financement afin de mettre en place un programme pluriannuel réaliste, cohérent et respectueux de nos possibilités financières.

BIZIKLETA PLANA

*Bizikleta plana batek gure herrian, gure lurralde osoan bezala, **mugikortasunak oso balio berezia** hartzen du klima aldaketa eta gure ingurumena babeste arlotan.*

***Gure herrian bidegorrien plana egiteko Departamenduko Kontseiluaren deialdi** batean aurkeztu eta hautatu izan da. Azterketa lan **zorrotza amaitzen ari gara**, gero diru-laguntza lan bat ekingo dugu, gure aukera finantzarioak errespetatuko dituen urte anitzeko programa errealista eta koherente bat martxan jartzeko.*



VIE MUNICIPALE HERRIKO ETXEKO BIZIA

LES COMITÉS DE QUARTIER

Les comités de quartier sont des lieux de débat, de dialogue, de concertation, d'informations et d'initiatives pour discuter et élaborer des projets relatifs à la vie du quartier.

AUZO BATZORDEAK

Auzo Batzordeak eztabaida, elkarrizketa, hitzartze, informazio eta ekimen lekuak dira, auzoko biziarekin zer ikustekorik duten proiektuak aipatzeko eta lantzeko.

8 COMITÉS DE QUARTIER

Chaque comité de quartier est composé de 3 élus désignés par le Conseil Municipal parmi ses membres et jusqu'à 6 représentants senpertar, non élus.

Les comités de quartier se sont mis en place le 4 octobre 2021, le secrétaire de chaque quartier a été élu parmi les candidats tirés au sort pour représenter votre quartier. Les présidents ont été désignés par Monsieur le Maire.

SERRES - HELBARRON sud

Présidente : Christine Perugorria

Secrétaire : Maiena Ibarburu

Mail : helbarron.serres@gmail.com

HELBARRON

Présidente : Céline Munduteguy

Secrétaire : Dominique Boulart

Mail : helbarron.serres@gmail.com

IBARRON

Présidente : Brigitte Ryckenbusch

Secrétaire : Sébastien Yarzabal

Mail : ibarronquartier@gmail.com

URGURI - ARTZIRIN

Présidente : Mirentxu Ezcurra

Secrétaire : Stéphane Mercier

Mail : urguri.artzirin@gmail.com



8 AUZO BATZORDE

Auzo Batzorde bakoitzean Herri Biltzarrak izendaturiko 3 hautetsi daude, eta hautetsi ez diren gehienez 6 senpertar.

Auzo Batzordeak 2021eko urriaren 4ean abiatu ziren, eta batzorde bakoitzak idazkari bat izendatu du auzoaren ordezkatzeko. Auzapezak ditu lehendakariak izendatu.

SERRES - HELBARRUN hegoaldea

Lehendakaria: Christine Perugorria

Idazkaria: Maiena Ibarburu

E-maila: helbarron.serres@gmail.com

HELBARRUN

Lehendakaria: Céline Munduteguy

Idazkaria: Dominique Boulart

E-maila: helbarron.serres@gmail.com

IBARRUN

Lehendakaria: Brigitte Ryckenbusch

Idazkaria: Sébastien Yarzabal

E-maila: ibarronquartier@gmail.com

URGURI - ARTZIRIN

Lehendakaria: Mirentxu Ezcurra

Idazkaria: Stéphane Mercier

E-maila: urguri.artzirin@gmail.com

HERGARAY - OLASO haut**Président** : Pierre Falière**Secrétaire** : Maïtena Berrouet**Mail** : hergarai.olasogaina@gmail.comBOURG - OLASO bas - OLHA**Présidente** : Christine Etcheverry**Secrétaire** : Manu Larroque**Mail** : christine.etccheverry.contact@gmail.comLAC**Présidente** : Hélène Larroudé**Secrétaire** : Betty Desnos**Mail** : quartierdulac.stpee@gmail.comAMOTZ - CHERCHEBRUIT**Présidente** : Pierrette Parent-Domergue**Secrétaire** : Bernadette Larrechea**Mail** : amotz.cherchebruit@gmail.comDES COMITÉS DE QUARTIER, POUR QUOI ?**1. Le comité de quartier contribue à la gestion du quartier dans les domaines suivants :**

- Voirie, trottoirs, circulation, signalisation, éclairage public, sécurité,
- Espaces verts, fleurissement, propreté, environnement, déplacements doux.

2. Le Comité de Quartier émet des avis concernant l'usage et l'évolution des services suivants et plus généralement sur le cadre de vie du quartier :

- Bâtiments et installations communaux,
- Réseaux divers, ordures ménagères,
- Transport en commun.

3. Le Comité de quartier participe à des projets en liaison avec les actions municipales et/ou en relation avec le monde associatif. Il initie des projets en fonction des besoins du quartier, en particulier dans les domaines de l'animation et de la vie sociale.**4. Le Comité de Quartier est consulté sur les projets d'aménagement généraux et / ou d'équipements publics du quartier après examen préalable de la Municipalité.****5. Le Comité de Quartier participe aux réflexions sur l'avenir du quartier.**

Dans chaque quartier, une consultation annuelle des habitants du quartier est organisée afin de recueillir leurs attentes. Le comité de quartier se réunit au minimum 3 fois par an.

La première journée de consultation a été organisée le samedi 30 septembre 2021.

HERGARAI - OLASO gaina**Lehendakaria**: Pierre Falière**Idazkaria**: Maïtena Berrouet**E-maila**: hergarai.olasogaina@gmail.comPLAZA - OLASO beheara - OLHA**Lehendakaria**: Christine Etcheverry**Idazkaria**: Manu Larroque**E-maila**: christine.etccheverry.contact@gmail.comAINTZIRA**Lehendakaria**: Hélène Larroudé**Idazkaria**: Betty Desnos**E-maila**: quartierdulac.stpee@gmail.comAMOTZE - HERBURUA**Lehendakaria**: Pierrette Parent-Domergue**Idazkaria**: Bernadette Larrechea**E-maila**: amotz.cherchebruit@gmail.comZERTARAKO DIRA AUZO BATZORDEAK?**6. Auzo Batzordeak auzoaren kudeaketan parte hartzen du, honako gaien inguruan:**

- Bide eta errepideak, espaloiak, zirkulazioa, seinaleak, argiteria publikoa, segurtasuna,
- Berdeguneak, loreztatzea, garbitasuna, ingurumena, mugikortasun goxoak.

7. Auzo Batzordeak honako zerbitzuen erabilera eta bilakaerari eta orohar auzoko bizi inguruneari buruzko iritzia ematen ditu:

- Herriko eraikinak eta instalazioak,
- Sareak eta hondakinen bilketa,
- Garraio publikoak.

8. Auzo Batzordeak proiektuetan parte hartzen du, izan herriko udal ekintzekin eta/edo elkarteekin harremanetan. Auzoaren beharren arabera, proiektuak bultzatzen dira, bereziki animazioaren eta gizarte biziaren alorrean.**9. Herriko Etxeak auzo batean antolamendu eta edo ekipamendu publiko proiektu bat aztertzen eta gero, Auzo Batzordearen iritzia eskatzen du.****10. Auzo Batzordeak auzoaren etorkizunari buruzko gogoetetan parte hartzen du.**

Urtero, auzo bakoitzak auzokoaren kontsulta bat egiten du beren ingurumenaren biltzeko. Auzo Batzordea urtean gutenez hiru aldiz bildu behar da.

Lehen kontsulta eguna 2021eko irailaren 30ean, larunbatarekin, egin zen.



« JE PARTICIPE », COMMENT ?

Pour être informé de l'activité du comité de votre quartier et participer aux différentes actions qu'il pourra mener (réunions, consultations, création de groupe de travail, projets et actions en cours ...), vous pouvez contacter votre comité de quartier, par mail ou déposer un courrier à la mairie.



NOLA «PARTE HARTU»?

Auzo Batzorde baten jardueren berri ukan nahi baduzu edo antolatuko dituen ekintzetan parte hartzeko (bilkurak, kontsultak, lan talde baten sortzea, bidean diren proiektu eta ekintzak,...), Auzo Batzordearekin harremanetan sar zaitezke e-mailez, edo Herriko Etxean gutuna utziz.

NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL

À la suite du départ d'un conseiller municipal de l'opposition et l'arrivée de Véronique Fage, nouvelle conseillère municipale de l'opposition, le Conseil Municipal et ses commissions ont été remaniés comme suit :

HERRI BILTZAR BERRIA

Oposizioko herri biltzarkide bat joan eta Véronique Fage-k oposizioko leku hori okupatzen duenetik, Herri Biltzarrak batzordeak honela berrantolatu ditu:



Dominique IDIART, Hergaray.
Maire, Président du CCAS.
Élu à la CAPB. Membre du Conseil Permanent, du Syndicat des mobilités et du syndicat Bil Ta Garbi. Représentant au Pôle Sud Pays Basque de la CAPB.



1- Pierrette PARENT-DOMERGUE.
Enseignante retraitée Amotz.
1^{ère} Adjointe en charge de l'Urbanisme et des ressources humaines. Membre du Conseil d'administration du CCAS. Membre commission Travaux, Membre de toutes les commissions.



2- Brigitte RYCKENBUSCH.
Artisan d'art. Ibarron.
Adjointe Commerce-Tourisme-Animation et de l'Euskara. Membre commission Finances



3- Paxkal IRUBETAGOYENA.
Adjoint Enfance-Affaires scolaires et Périscolaires. Membre commissions Euskara, Culture-Associations-Jeunesse et Agriculture-Forêt-Environnement.



4- Céline MUNDUTEGUY-LARRAMENDY.
Comptable. Helbarron.
Adjointe en charge des Finances et du Sport.



5- Xabi CAMINO.
Assistent de direction. Amotz.
Adjoint Culture-Associations-Jeunesse et Communication. Membre commission Euskara.



6- Mirentxu EZCURRA.
Agricultrice. Urguri.
Adjointe Agriculture-Forêt-Environnement. Représentante au Pôle Sud Pays Basque de la CAPB. Membre commissions Commerce-Tourisme-Animation, Urbanisme et PLU.



7- Jacques SCHREIBER.
Retraité. Hergaray.
Adjoint Action Sociale et Solidarités. Vice-président du CCAS. Membre commissions Finances, Communication et Agriculture-Forêt-Environnement.



8- Christophe JAUREGUY.
Entrepreneur. Olha.
Adjoint Travaux-Cadre de vie-Développement durable. Membre commissions Euskara, Finances, Sport et PLU.



9- Geva HALSOUET SANCHEZ.
Retraîtée. Amotz.
Membre commissions Commerce-Tourisme-Animation, Euskara et Enfance- Affaires Scolaires et Périscolaires.



10- Pierre FALIERE.
Agriculteur. Hergaray.
Membre commissions Urbanisme, PLU, Commerce-Tourisme-Animation, Culture-Associations-Jeunesse et Finances.



11- Anne BORDES.
Enseignante. Olhaso.
Déléguée à la communication. Membre commissions Urbanisme, PLU et Travaux-Cadre de vie-Développement durable.



12- Nicolas DOKHELAR.
Agriculteur. Bourg.
Membre commission Travaux-Cadre de vie-Développement durable et Agriculture-Forêt-Environnement.

**13- Christine ARTOLA.**

Animatrice de rayon Olha.
Membre du Conseil d'administration du CCAS. Membre commissions Enfance-Affaires Scolaires et Péricolaires et Commerce-Tourisme-Animation.

**15- Michel SOUHARSE**

Magasinier. Bourg.
Membre du Conseil d'administration du CCAS. Membre commission Commerce-Tourisme-Animation et Culture-Associations-Jeunesse.

**17- Christine PERUGORRIA**

Gestionnaire VAD. Serres.
Membre commissions Urbanisme, PLU, Euskara, Travaux-Cadre de vie-Développement durable et Culture-Associations-Jeunesse.

**19- Fabienne SANCHEZ**

Enseignante. Amotz.
Membre du Conseil d'administration du CCAS. Membre commissions Commerce-Tourisme-Animation et Enfance-Affaires Scolaires et Péricolaires.

**21- Camille FOURT**

Entrepreneur. Olha.
Membre commissions Urbanisme, Commerce-Tourisme-Animation, Sport, Culture-Associations-Jeunesse et PLU.

**23- Martine ARHANCET**

Retraitée. Bourg.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre du Conseil d'administration du CCAS. Membre commission Euskara, Enfance-Affaires Scolaires et Péricolaires, Culture-Associations-Jeunesse et Communication.

**25- Denise TAPIA**

Agricultrice / ASH. Lac.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre commissions Agriculture-Forêt-Environnement et Urbanisme.

**27- Emmanuel BEREAU**

Agriculteur. Amotz.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Élu à la CAPB. Membre commission Agriculture-Forêt-Environnement.

**14- Amaya GOBET**

Professeur des écoles. Helbarron.
Élu à la CAPB, représentante au Pôle Sud Pays Basque de la CAPB, déléguée à l'intercommunalité. Membre commission Euskara et Enfance- Affaires Scolaires et Péricolaires.

**16- Franck DORRATCAGUE**

Agriculteur. Urguri.
Membre commissions Agriculture-Forêt-Environnement, Travaux-Cadre de vie-Développement durable et PLU.

**18- Nathalie POURTEAU ZAMORA**

Employée. Urguri.
Membre commissions Urbanisme, PLU, Travaux-Cadre de vie-Développement durable et Sport.

**20- Ramuntxo GARAT**

Agriculteur. Amotz.
Membre commissions Urbanisme, PLU et Agriculture-Forêt-Environnement.

**22- Laurène ROBERT de BEAUCHAMP**

Retraitée. Helbarron.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre commissions Travaux-Cadre de vie-Développement durable et Commerce-Tourisme-Animation, Finances.

**24- Jean-Bernard DOLOSOR**

Agent territorial. Amotz.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre commissions Urbanisme, PLU, Travaux-Cadre de vie-Développement durable, Euskara et Agriculture-Forêt-Environnement.

**26- Hélène LARROUDE**

Assistante de direction. Lac.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre commissions Urbanisme, PLU, Travaux-Cadre de vie-Développement durable, Enfance-Affaires Scolaires et Péricolaires, Finances, Sport, Culture-Associations-Jeunesse et CCAS.

**28- Véronique FAGES.**

Assistante maternelle. Lac.
Opposition « Agir pour Saint-Pée ». Membre commissions Commerce - Tourisme-Animation, Sport, Culture-Associations-Jeunesse et Communication.

QUATRE AGENTS DE LA COMMUNE ONT FAIT VALOIR LEURS DROITS À UNE RETRAITE BIEN MÉRITÉE DEPUIS NOTRE ENTRÉE EN FONCTION.

Après de bons et loyaux services :

Bernadette Garat, Antoinette Ubiria, Maïté Hacala et Totte Tapia ont quitté la commune après respectivement 19, 22, 29 et 37 ans de bons et loyaux services.

Ils ont tous les quatre été au service des enfants de la commune.

Bernadette, Antoinette et Maïté auprès des écoles communales. Maïté s'est également entièrement impliquée dans le portage des repas à domicile et Totte en tant qu'éducateur sportif auprès des écoles et responsable du centre nautique du lac.

Ils ont su s'adapter aux évolutions de la commune en gardant toujours à l'esprit le sens du service public. Ils peuvent être fiers de leurs parcours.

Nous les remercions vivement pour tous les services rendus à la commune de Saint-Pée tout au long de ces années et leur souhaitons une longue et heureuse retraite.



Cérémonie de départ en retraite avec, de gauche à droite : Pierre HIRIGOYEN (Maire de 1995 à 2001) – Christine BESSONARD (Maire de 2001 à 2014) – Bernadette GARAT – Antoinette UBIRIA – Maïté HACALA – Dominique IDIART (Maire)

AGINTEA HARTU DUGUNETIK, HERRIKO LAU LANGILEK ONGI IRABAZIA ETA MEREZI DUTEN ERRETRETA HARTU DUTE

Sekulako zerbitzua eskaini dute:

Bernadette Garat, Antoinette Ubiria, Maïté Hacala eta Totte Tapia herri langilegotik erretiratu dira, hurrenez hurren 19, 22, 29 eta 37 urtez sekulako zerbitzua eskaini eta gero.

Lauek herriko haurrekin lan egin dute. Bernadette, Antoinette eta Maïte herriko eskoletan. Maïte gainera, apairuak eta eraman aritu da eta Totte kirol hezitzaile gisa eskoletan aritu da baita Aintzirako ur zentroko arduradun lanetan.

Lauek jakin izan dute herriaren bilakaerei egokitzen zerbitzu publikoaren espiritu azkar batekin. Beren ibilbideaz harro izan daitezke.

Senpere herriari eman dizkioten zerbitzu guztiengatik bihotzez eskertzen ditugu eta erretreta luze eta zoriontsua opa diegu.

Comme annoncé lors du Conseil municipal du mois d'octobre, **la Directrice Générale des services, Valérie Toral, a quitté son poste** le 29 octobre 2021.

Nous remercions Valérie Toral pour son implication et son dévouement auprès des Senpertar et nous lui souhaitons une excellente poursuite professionnelle dans ses nouvelles missions auprès des Cibouriens.

Suite à un appel à candidature, **le nouveau Directeur Général des services, Nicolas Combebiac**, qui était en poste à la mairie de Villefranche de Lauragais, prendra ses fonctions **le 15 février 2022**. En tant que Directeur Général des Services, il sera en charge de la coordination générale des services municipaux pour la mise en œuvre des projets de la collectivité en étroite collaboration avec le Maire.



Urriko herriko kontseiluan jakinarazi bezala, **Valérie Toral Zerbitzuen Zuzendari Nagusiaren kudeaketa, 2021eko urriaren 29an utzi zuen**. Eskerrak eman nahi dizkiogu Valérie Toral Senpertarren alde izan duen inplikazio, dedikazioagatik, eta lanbide ona ospatzen diogu bere misio berrietan ziburutarren zerbitzuko.

Deialdiaren ondoren, **Zerbitzuen Zuzendari Nagusiaren kudeatzaile berriak bere kargua hartuko du 2022ko otsailaren 15ean, Nicolas Combebiac**, Villefranche de Lauragais-ekoa. Zerbitzuen Zuzendari Nagusi gisa, Nicolas Combebiac, herriko zerbitzuen koordinazio orokorraz arduratuko da. Hautetsien proiektu komunitarioak gauzatzeko.

Fabienne Bault a rejoint le service urbanisme le 6 novembre 2021. Outre la gestion courante des demandes d'autorisation d'urbanisme, elle consacrera une partie de sa mission à la vérification des conformités des constructions, des accès, des réseaux et des bassins de rétention.



Fabienne Bault hirigintza zerbitzuan sartu zen 2021eko azaroaren 6an. Hirigintza baimen eskaera arrunten kudeaketaz gain, eraikuntzak, sarbideak, sareak eta ur-biltegiak arauetara egokitzen direla ere egiaztatuko du.

Jon Saint Paul remplace Totte Tapia en tant qu'éducateur sportif du service enfance-Jeunesse où il interviendra également en tant qu'animateur. Il a pris ses fonctions le 15 novembre 2021 pour dans un premier temps, une période de tuilage avec Totte.



Jon Saint Paul-ek Totte Tapia ordeztuko du kirol hezitzaile postuan, haurtzaro-gazteria zerbitzuan, eta zerbitzu horretako animatzaile ere izanen da. 2021eko azaroaren 15ean hasi zen lanean, Totterekin lotura epe baten egiteko.

Luc Vincent a rejoint la police municipale le 1er janvier 2022 en remplacement de Danielle Félix qui a fait une demande de mise en disponibilité pour mener à bien un projet personnel dans le domaine de l'humanitaire.



Luc Vincent udaltzain postuan dugu 2022ko urtarilaren 1etik, Danielle Félix -en ordeztu zeinak disponibilitate bat eskatu duen proiektu humanitario batean hartzeko.

AGRICULTURE ET FORÊT

LABORANTZA ETA OIHANAK

ECOBUAGE OU FEUX PASTORAUX LARRE-ERRETZEAK

La saison des écobuages a démarré. Le feu pastoral est une pratique qui contribue à l'entretien et au maintien de l'ouverture des milieux et du paysage. Dans le département des Pyrénées-Atlantiques, cette pratique est **réglementée par arrêté préfectoral et soumise à autorisation du maire**.

Les écobuages sont planifiés et organisés au sein d'une **Commission Locale d'Ecobuage (CLE)** qui rassemble chasseurs, associations de randonnée, éleveurs, commission agricole municipale, pompiers et un agent de l'Office Nationale des Forêts. **Toutes les demandes sont alors examinées.** Lors du dépôt de la déclaration, le lieu, la superficie et le nombre de participants lors de la mise à feu sont exigés. Si un doute apparaît, il est possible que la CLE se déplace sur les lieux. Lorsque l'accord est signifié, l'écobuage peut se faire sous certaines conditions :

- **Le demandeur doit prévenir le SDIS** (Service Départemental d'Incendie et de Secours) le matin de la mise à feu qui lui indique quand il y a un arrêté préfectoral l'interdisant pour diverses raisons (pollution de l'air, vent ...)
- **Il doit prévenir la mairie**

Tout cela permet d'encadrer au mieux cette technique. **En dehors de cette procédure, l'écobuage est INTERDIT.**

Mendi suen edo larre-erretzeen denboraldia abiatu da. Larre-erretzeekin mendiak eta paisaiak garbi atxikitzen dira. Pirinio Atlantikoetako departamenduan, **prefetaren ordenantza batek arautzen du jarduera hori, eta auzapezaren baimena behar da.**

Larre-erretzeak Bertako Erretzeen Batzorde (BEB/CLE) batean planifikatzen eta antolatzen dira. Batzorde horretan biltzen dira ehiztariak, mendizale elkarteak, kabala hazleak, herriko laborantza batzordea, suhiltzaileak eta oihanzaina. **Hor aztertzen dira eskaera guztiak.** Erreketa baten deklarazioa egiten denean, lekua, azalera eta sua emanen den momentuan zenbat partehartzaile izanen den zehaztu behar da. Dударик baldin badu, BEB bertaraino joan daiteke. Baimena emana denean, larre-erretzea baldintza batzuk begiratzuz egiten ahalko da:

- **Eskaera egin duenak Suhiltzaileak abisatu behar ditu** goizean bertan, eta Suhiltzaileek abisatuko dute baldin eta prefetaren ordenantza batek hainbat arrazoiengatik (airearen kutsadura, haizea ...) erretzea debekatzen badu.
- **Herriko Etxea abisatu behar du**

Baldintza horiek betetzen badira, praktika hau ahal bezain ongi burutzen da. **Prozedura ez bada betetzen, larre-erretzeak DEBEKATUAK DIRA.**

LOTS DE BOIS COMMUNAUX HERRIKO EGUR LOTEAK

Comme chaque année, **la commune propose aux senpertar des lots de bois de chauffage** issus de la forêt communale. Jusqu'à présent, les affouagistes inscrits devaient, après tirage au sort, abattre eux-mêmes les arbres de leur lot. Nous avons opté désormais pour une autre solution. **Les lots seront présentés en « bord de route ».** Les arbres seront abattus, débardés et regroupés par lots numérotés sur une zone accessible, par une entreprise. Cela permet de mettre en vente des spécimens de plus de 35 cm de diamètre (la loi ne permet pas aux particuliers de couper un arbre de ce gabarit) et d'écartier le risque d'accident surtout au moment de l'abattage.

Aussi, **un plan de relance subventionne les plantations d'arbres** dans les forêts, dépérissantes suite aux différentes sécheresses successives. C'est ainsi que 14ha vont être replantés. Les lots de bois de cette année servent également à préparer deux parcelles visées dans ce dispositif.

Urtero bezala, **herriak senpertarrei proposatzen die herriko oihaneko egurra eskuratu ahal izatea.** Orain arte, izena eman eta zozketan atxikiak izan zirenek beren kabuz bota eta moztu behar zituzten arbolak. Orain, beste molde batez egitea erabaki dugu. **Egur loteak "errepide bazterrean" aurkeztuko dira.** Enpresa batek arbolak bota eta irisgarria den leku batera eramanez dituzte, lotetan zenbakiturik. Horri esker, 35 cm baino gehiagoko puskak sal ditzakegu (frantses legediak ez baitie norbanakoei neurri horretako arbolak moztea baimentzen) eta gainera botatzeko momentuan izan daitezkeen istripuak saihesten ditugu.

Gainera, jarraian izan diren idorteen ondorioz arbolak hiltzen ari baitira, **bada oihanetan arbolak landatzeko diru laguntza bat.** Horri esker 14 hektarea landatzeko ditugu. Aurten loteetarako moztuko ditugun arbolek landatze horretarako lur sailak argituko dituzte.

UNE NOUVELLE AGRICULTRICE S'INSTALLE LABORANTZA BERRIA

Nous avons le plaisir de compter une nouvelle agricultrice à Saint-Pée-sur-Nivelle, Izar JORAJURIA, qui s'est installée en septembre 2021 au quartier Serres sur une parcelle communale. Sa sœur Anaiz l'a rejointe, à temps partiel pour l'instant, et elles ont créé **l'EARL JORAJURIA AHIZPAK**.

Leurs productions s'articulent entre porcs, poules pondeuses et poulets qu'elles proposeront en vente directe (caissettes de porcs, œufs et poulets).

Nous leur souhaitons bonne chance et une longue route.



Plazer handiz ongi etorria egiten diogu Izar JORAJURIAri, 2021eko irailean herriko lur sail batean instalatu dena Serres auzoan. Anaiz ahizpa ere lotu zaio, ez denbora osoz, eta EARL JORAJURIA AHIZPAK laborantza enpresa sortu dute.

Xerriak, arrautzak eta oilaskoak dituzte. Salmenta zuzenean eskainiko dute, saskietan.

Zorte ona eta ibilbide luzea opa diegu.

GRIPPE AVIAIRE HEGAZTI GRIPEA

Suite à l'**arrêté du 4 novembre 2021** qualifiant le niveau de risque en matière d'influenza aviaire hautement pathogène, le ministre de l'Agriculture a décidé de relever le niveau de risque au niveau élevé dans l'ensemble du territoire national. Ceci entraîne la mise en place de **mesures de protection pour tous les détenteurs d'oiseaux** (volailles, oiseaux d'ornement, gibiers...) :

- **Obligation de protection par des filets** des oiseaux et volailles domestiques détenus par des particuliers (basse-cours)

- **Obligation de mise à l'abri** des volailles et des oiseaux dans des élevages commerciaux

De plus, les propriétaires de basse-cour ont l'obligation de se déclarer via le lien suivant : www.mesdemarches.agriculture.gouv.fr



2021eko azaroaren 4ko ordenantza batek hegazti influenza-ren arriskua larritzat eman zuen, eta ondorioz Frantziako laborantza ministroak arrisku maila hori maila gorenera eramatea erabaki zuen frantses estatu osoan. Horren ondorioz hegaztiak (hazkuntza, etxeokak, basak...) dituzten jende guztiek babes neurriak hartu behar dituzte:

- **Norbanakoek sareekin babestu behar dituzte beren hegaztiak**

- **Haztegi komertzialetan hegaztiak aterpetu behar dira**

Gainera, korralea duten jabeek, nahitaez deklaratu behar dute honako webgunean: www.mesdemarches.agriculture.gouv.fr

ENFANCE/ JEUNESSE HAURTASUNA

LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS (CME) HAUREN HERRI KONTSEILUA (HHK)

Le **vendredi 22 octobre**, l'espace Larreko s'est transformé pour la journée en bureau de vote. Vote un peu particulier puisqu'il s'agissait pour **les 152 élèves de CM1 et CM2** scolarisés dans les quatre écoles de la commune **d'élire leurs représentants qui vont siéger au premier conseil municipal des enfants** de Saint-Pée-sur-Nivelle. Les seize jeunes élus se sont vu remettre une écharpe aux couleurs de la ville à la fin du dépouillement devant leurs camarades, parents, enseignants et villageois venus les soutenir pour l'occasion.

Le **mardi 16 novembre dernier**, en fin d'après-midi, un grand nombre de personnes s'est réuni à la Mairie lors de **la première réunion du Conseil Municipal des Enfants**.

Après que le Maire, Dominique Idiart, leur ait souhaité la bienvenue, les jeunes élus se sont rapidement mis à l'œuvre en présentant leurs projets.

L'environnement, la citoyenneté et les loisirs étant les thèmes principaux proposés par la Commission Enfance, ils ont ensuite classé leurs projets en fonction de ces thèmes, en débattant et définissant les priorités par commissions.

Il est apparu évident que ces jeunes ont, malgré leur jeune âge, **des préoccupations écologiques, solidaires et de bien-être de tous**.

Par exemple, la commission « citoyenneté » veut mettre en place des temps **d'échanges entre les jeunes et les personnes âgées**, organiser une rencontre sportive entre tous les élèves de CM2 mais aussi créer des **jardins partagés** par toutes les écoles.

La commission « loisirs » propose une **course d'orientation** pour les familles, de rassembler les écoliers autour du **chant pour animer notamment le marché de Noël** et programmer des **rencontres sportives inter-écoles**.

La Commission « environnement » quant à elle a été plus précise, car elle a pour objectif **l'installation de poubelles de tri** dans les écoles et l'organisation d'une **grande journée de ramassage des déchets**.



Urriaren 22an, ortziralearekin, Larreko kultur gunea bozka bulego bilakatu zaigu. Ez ohiko bozka, ezen herriko lau eskoletako CM1 eta CM2ko 152 ikasleak ziren bozkatzaileak eta Senpereko lehen Haur Herri kontseiluko beren ordezkariak behar zituztelako hautatu. Hamasei hautetsiei herriko koloreekilako lepoko bat emana izan zaie boz kondaketaren ondotik karia horretara sustengatzera etorriak ziren beren lagun, guraso, erakasle eta herritarren aintzinean.

Joan den hazilaren 16an, asteartearekin, arratsalde apalean, jendea frango bildu da Herriko Etxean Haurren Herriko Kontseiluaren lehen bilkura kari.

Dominique Idiart auzapezak ongi etorria egin ondoan hautetsi gazteak berehala beren kargu berriari lotu dira proiektuak aurkeztuz.

Ingurumena, hiritartasuna eta aisialdia Haur Batzordeak proposatuak zizkioten gai nagusien arabera sailkatu dituzte beren proiektuak hautetsi gazteek lehenatasunak batzordeka eztabaidatuz eta adostuz.

Egia erran, oro har, ongi sentitu da gazte horiek kezka ekologikoak, elkartasunezkoak eta denen ongizatea xedetzat dauzkatela.

Konparazione, hiritartasun batzordeak egun bat antolatu nahi luke gazte eta adinekoen artean, CM2 guzien artean kirol topaketa bat baita ere eskolek partikatzeko baratzeak sortu.

Aisialdi batzordeak, familientzat orientatze lasterketa, eskoletako haurren elkarretaraztea kantuaren inguruan eguberriko merkatu kari eta eskolarteko kirol topaketak finkatzeko xedea luke.

Ingurumen batzordea zehatzagoa izan dela erran dezakegu eskoletan zikinen bereizketa egiteko untiak jartzea eta herriko hondakinak biltzeko egun handia antolatzea hartu baitu helburutzat.

SPECTACLE POUR LES ÉLÈVES EN MATERNELLE AMA ESKOLAKO IKASLEEI ESKAINI IKUSGARRIA

Les élèves scolarisés en classe de maternelle des quatre écoles de Saint-Pée-sur-Nivelle se sont vu offrir une représentation du spectacle **Oa Huetak de la compagnie Elirale** juste avant les vacances de Noël. Ce fut un spectacle de qualité apprécié par les petits et les grands qui les accompagnaient.



Senpereko herrian eskolatuak diren lau eskoletako ama eskolako ikasleei Oa Huetak ikusgarria eskainia izan zaie Elirale konpainiak emanik eguberriko bakantzak aintzin. Kalitatezko ikusgarria izan zen ttikiek eta segitzen zituzten handiek estimatu dutena.

CYCLE NATATION SCOLAIRE ESKOLAKO IGERIKETA ZIKLOA

Grâce à un partenariat avec la piscine Landagoyen d'Ustaritz et le complexe sportif KINKA de Saint-Pée-sur-Nivelle, la municipalité a réussi à mettre en place un cycle de natation pour tous les élèves scolarisés dans les écoles de la commune en classes de CP, CE1, CM1 et CM2.

Ils pourront ainsi valider « le savoir-nager », compétence à acquérir notamment avant le passage en sixième.

Uztaritzeko Landagoien igerilekuarekin eta Senpereko KINKA kirolgunearekin elkarturik, Herriko Etxeak igeriketa ziklo bat ezartzea lortu du CP, CE1, CM1 eta CM2 mailetan herrian eskolatutako ikasle guztientzat.

Horrela, «igerika jakitea» balidatzen ahalko dute, seigarrenera pasatzeko bereziki eskuratzeko gaitasuna baita

OUVERTURE SECTION BILINGUE ECOLE D'AMOTZ

AMOTZEKO ESKOLAKO ELEBIDUN SAILAREN IREKITZEA

Depuis la rentrée scolaire de septembre dernier, une douzaine d'élèves de maternelle de l'école d'Amotz bénéficie d'un enseignement bilingue basque/français à parité horaire, l'idée étant que cet enseignement soit proposé progressivement sur tous les niveaux de classe.

L'équipe éducative a repensé à l'organisation et à la répartition des classes en lien avec la commune qui a, notamment, investi 170 000€ dans la construction d'une nouvelle salle mais aussi effectué des petits travaux, comme le réaménagement des toilettes pour améliorer le quotidien des écoliers et des personnes qui en prennent soin.



Nouvelle salle de psychomotricité polyvalente



Joan den iraileko eskola sartzeaz geroz, Amotzeko eskolako dozena bat ikaslek euskal/frantses irakaskuntza elebiduna segitzen dute oren partekotasunarekin, jakinez helburua dela irakaskuntza hori pixkanaka eskola-maila guztietan proposatua izan dadin.

Psikomotrizitate eta erabilera anitzeko gela berria

Hezkuntza taldeak eskolen antolaketa eta banaketa berritz pentsatu du herriko etxearekin batera, honek preseski 170.000 euro inbestitu dituelarik gela berri baten eraikitzeko, baita ere obra ttiki batzu ere egin ditu, hala nola komunak birmoldatzea, ikasleen eta zaintzen dituzten pertsonen eguneroko bizitza hobetzeko.

SENPEREN IBILIZ LA NAVETTE DE SAINT-PÉE

SENPEREN IBILIZ SENPEREKO JOAN-JINKARIA

Vous avez plus de 65 ans et vous ne voulez ou ne pouvez plus conduire... ou votre véhicule est en panne...

Pourtant vous avez besoin de faire des courses chez les commerçants de la ville ou dans les supermarchés...

Vous souhaitez vous rendre à un rendez-vous médical chez un médecin, une infirmière, un dentiste ou une kiné...

Vous désirez simplement aller faire une promenade autour du lac ou rendre visite à des amis...

Mais sans moyen de déplacement, cela s'avère compliqué.

La famille, les amis, les voisins... ne sont pas toujours disponibles et on craint de déranger...

C'est pourquoi, **le CCAS de Saint-Pée-sur-Nivelle**, suivant en cela l'une des propositions d'action issue de l'analyse des besoins sociaux réalisée en 2020, **a décidé de relancer la navette de déplacement** à l'intérieur de la commune. Depuis une dizaine d'années, ce service était proposé par la commune et était assuré par Camille, l'animatrice « sénior », qui a toujours pu répondre aux demandes. Qu'elle en soit ici chaleureusement remerciée.

Toutefois, pour faciliter la mobilité sur la commune et, aussi, **lutter contre l'isolement** de certains aînés, il nous est apparu nécessaire de réactiver cette offre de service en la développant. Aussi la navette « Senperen Ibiliz » sera **disponible du lundi au vendredi, de 9h à midi et de 14h à 17h, sur réservation** effectuée au moins 48 heures avant le déplacement souhaité.

En effet, **une équipe de bénévoles** s'est constituée pour permettre cet élargissement de l'offre afin de répondre du mieux possible aux besoins de se déplacer sur le territoire de la commune. **Un simple appel à la mairie (05.59.54.10.19)** vous permettra de réserver un trajet. Le tarif reste modique puisqu'il en **coûtera 10 € pour 5 aller/retour**, facturé à la fin du mois. Ce service est proposé aux Senpertar, en collaboration avec le syndicat des mobilités.



65 urte baino gehiago baldin baduzu, eta ezin edo ez baduzu nahi gidatu... edo autoa matxuratua baldin baduzu...

Baina, halere erosketak egin behar badituzu, herriko saltokietan edo saltoki handietan...

Edo mediku, erizain, dentista edo kine batengana joan behar baduzu...

Edo sinpleki aintzirara joan nahi baduzu ibiltzera edo lagun batzuei bisita egitera...

Egia da, garraio mediorik gabe zaila dela.

Senideak, lagunak, auzokoak ez dira beti hor edo ez ditugu trabatu nahi...

Horretarako, Senpereko GEUZak (Gizarte Ekintzarako Udal Zentroa/CCAS) 2020an egin zen gizarte beharren analisisan oinarriturik herri barneko joan-jinkari zerbitzua berriz ezartzea deliberatu zuen. Orain arte, hamar bat urtez, Camille «zaharrentzako animatzaileak» egiten zuen herriak eskaini zerbitzu hori, eskaera guziei erantzunez. Bihotzez eskertzen dugu.

Halere, herriko mugikortasunen errazteko, eta adineko pertsona batzuen isolamendua borrokatzeko, beharrezkoa iruditu zaigu zerbitzu hori berriz ezartzea eta garatzea. «Senperen Ibiliz» joan-jinkaria astelehenetik ostiralera ibiliko da, goizeko 9etatik eguerdi arte eta arratsaldeko 2etatik 5ak arte, aitzinetik erreserbatuz, gutienez 48 oren lehenago.

Izan ere, boluntario talde bat osatu da eskaintza horren zabaltzeko eta herrian zehar mugitzeko nahi edo beharrei ihardesteko. Herriko Etxera deituz (05.59.54.10.19) erreserba dezakezu garraioa. Precio merkea ezarri dugu: 10€ hilabetean 5 joan-etorrientzat, eta hilabete bukaeran fakturatuko da. Zerbitzua senpertarrei proposatzen diegu, elkargoko mugikortasunen sindikatuarekin lankidetzan.

LA VACCINATION CONTRE LE COVID-19, ENCORE ET TOUJOURS

COVID-19-AREN KONTRAKO TXERTATZEA, BEHIN ETA BERRIZ

Comme nous l'avons déjà évoqué dans ces pages (voir le magazine du mois de juillet), **la commune a participé à l'offre de vaccination contre le Covid-19** proposée par le centre de vaccination de Saint Jean de Luz. Sous l'impulsion de la docteure Daragnès qui coordonne l'action de ce centre, a été choisie une stratégie du « aller vers... » qui s'est traduite, pour notre commune, par l'offre de vacciner à Saint-Pée même.

Aussi, la commune a-t-elle mis à disposition la salle Larreko, puis **la salle Xabatene** et, depuis le 14 septembre, **le salon d'honneur du stade**. Ce sont près de **6 800 doses** de vaccin qui ont été administrées pendant ces neuf derniers mois. Depuis que la vaccination se fait au stade, ce sont plus de **1 100 doses de rappel** (dites aussi « 3ème dose ») qui ont pu être distribuées, essentiellement aux personnes de plus de 65 ans.

Pour parvenir à ce résultat, il a fallu réunir de nombreuses bonnes volontés : les personnels médicaux (médecins, infirmières, pharmaciens, étudiantes en médecine...), les personnels communaux (services administratif et technique), les pompiers et de très nombreux bénévoles (volontaires, élus et conjoints d'élus) ont répondu présents et ont participé à cet élan de solidarité.

Aussi, le 8 octobre dernier, le CCAS a-t-il organisé un apéritif, dans le hall de Larreko, afin de chaleureusement remercier tous les Senpertar qui ont pris une part active à la réussite de cette aventure, quel que soit le motif de leur implication dans ce processus.

À l'heure où nous écrivons ces quelques lignes (fin 2021), la vaccination se poursuit et est, même, renforcée au stade. Les décisions du gouvernement - pas toujours lisibles - ont amené le centre de vaccination

Jadanik aipatu dugun bezala (ikus uztaileko aldizkaria), herriak Donibane Lohizuneko txertatze zentroan parte hartu du Covid-19aren kontra txertatze kanpainarentzat. Txertatze zentroaren koordinatzaile den Daragnès medikuaren ekimenez, eta jendeengana joateko xedearekin, txertatze eskaintza Senperen ere garatu ahal izan dugu.

Honela, herriak Larreko eta Xabatene gelak eskura ezarri ditu, eta irailaren 14tik kirol zelaiko saloi nagusia ere. Azken bederatzi hilabeteetan 6 800 txerto dosi eman dira. Txertatzea kirol zelaian egiten denetik, 1 100 dosi osagarri (hots hirugarren dosia) eman dira, nagusiki 65 urtetik gorako jendei.

Emaizta horretara heltzeko borondate handiko jende bildu da: osasungintzako jendea (medikuak, erizainak, botikariak, medikuntza ikasleak...), herriko langileak (zerbitzu administratibo eta teknikoak), suhiltzaileak eta boluntario andana (boluntarioak, hautetsiak eta hautetsien bizilagunak) izan ditugu elkartasun hauspo emaile.

Iragan urriaren 8an, GEUZak aperitifa antolatu zuen, Larrekon, abentura horren arrakastan esku hartu zuten senpertar guzien eskertzeko, zein izan ere beren parte hartzeko arrazoia.

Lerro hauek idazten ari garen honetan (2021 bukaera), txertatze kanpainak segitzen du, eta kirol zelaian azkartuz doa. Frantses gobernuaren erabakiengatik - ez ziren beti ulergarriak - Donibane Lohizuneko txertatze zentroak txertoen eskaintza aldatu behar izan du: oraingoz - beste

aldaketarik ez bada - Senpereko txertatze zentroan « Moderna » txertoa emanen da eta ez « Pfizer », martxo bukaeratik bezala. 30 urtetik gorakoentzat « Moderna » eta « Pfizer-BioNTech »



de Saint Jean de Luz a modifié son offre de vaccin : désormais - sauf nouveau changement - le centre secondaire de Saint-Pée devrait être approvisionné en vaccin « Moderna » et non plus en « Pfizer », comme depuis la fin du mois de mars. Pour les plus de 30 ans, les vaccins « Moderna » et « Pfizer-BioNTech » sont équivalents : ils s'appuient sur la même technologie (vaccins à « ARN messenger ») et présentent une efficacité comparable. Du fait d'un approvisionnement plus important de « Moderna », les disponibilités à court terme sont plus nombreuses pour ce vaccin. Leurs effets sont proches pour se protéger et protéger ses proches du virus.

Même s'il s'avère difficile de contacter par téléphone le centre de vaccination de Saint Jean pour obtenir un rendez-vous, il faut persévérer en appelant le **07.49.55.31.61** ou se connecter au site qui permet de trouver un créneau : **www.doctolib.fr/vaccination-covid-19**.

COLLECTE DE LA BANQUE ALIMENTAIRE ELIKAGAI BANKUAREN BILKETA

Du fond du cœur, MERCI !

C'est le message que la Banque alimentaire souhaite faire passer aux très nombreux Senpertar et à toutes les personnes qui ont pris une part active à **la réussite de la collecte pour la Banque alimentaire à Saint-Pée-sur-Nivelle**.

Bravant les intempéries - grêle, pluie, orages... étaient au rendez-vous les 26 et 27 novembre dernier - les donateurs anonymes ont démontré, une fois encore, leur immense générosité. Alors que dans de nombreuses communes alentours les dons ont régressé, à Saint-Pée ceux-ci ont, une nouvelle fois, connu une hausse importante : **+ 13 % de denrées collectées par rapport à 2020** à l'Intermarché (+ 42 % par rapport à 2019), + 11 % au Netto (+ 39 % par rapport à 2019).

Avec, **au total, 26,225 tonnes reçues**, ce sont près de **7 000 repas** qui pourront être distribués sous forme de colis alimentaires ! Mais cela va aussi permettre d'offrir à celles et ceux qui ne peuvent régulièrement les acquérir des produits d'hygiène, des produits pour bébé...

Alors, oui, **un grand merci à toutes les donatrices et à tous les donateurs** pour cet effort de solidarité active !

Merci aussi à la Croix Rouge et à tous les bénévoles qui contribuent par leur présence à faire de ces journées des moments d'échange si importants dans la situation que nous connaissons depuis de trop nombreux mois !

txertoak berdintsuak dira: teknologia bera erabiltzen dute («ARN mezularia») eta antzeko eraginkortasuna dute. « Moderna » gehiago hornitu denetik, epe laburrean txertatzeko aukera gehiago dago. Batak eta besteak berdintsu babesten gaituzte eta gure ondokoak babesten laguntzen dute.

*Nahiz eta zaila izan Donibane Lohizuneko txertatze zentroa telefonoan ukatea hitzordua hartzeko, halere segitu behar duzue **07.49.55.31.61** telefonora deitzen edo honako webgunean hitzordua hartu: www.doctolib.fr/vaccination-covid-19.*

Bihotzez, MILESKER!

Hori da hain zuzen Elikadura Bankuak bere bilketa kanpainan parte hartu edo eman duten senpertar guztiei helarazi nahi dien mezua.

Eguraldi txarrak izutu gabe (babazuza, euria, ortzantza), iragan urriaren 26 eta 27an dohain edo emari anitz egin dute, berriz ere, eskuzabaltasun handiz. Inguruko herri anitzetan bilketa tipitu denean, Senperen emendatzea izan dugu: + %13 Intermarché-n 2020rekin alderatuz(+ %42 2019rekin alderatuz), + %11 Netto-n (+ %39 2019rekin alderatuz).

Orotara 26,225 tona bildu dira, hots 7 000 apairurentzako gaia elikagai paketeetan banatuko direnak! Baina elikagaiez aparte, erregulariki higiene eta ninientzako gaiak eros ez ditzaketenek ere halakoak ukanen dituzte.

Beraz, berriz ere milesker elkartasunez zerbait eman duten guztiei!

Eskerrak ere Gurutze Gorriari eta boluntario guztiei, bereziki azken urteetako egoera berezian sekulan baino gehiago estimatzen baitugu jendeekin egotea!

VIVRE À ST-PÉE SENPEREN BIZI IZAN

SPORT KIROLA

LE TRINQUET GANTXIKI

Dès l'ouverture de Gantxiki, **il y 35 ans, Sébastien Tapia a «pris les commandes» du bar et du trinquet.** Sa grande gentillesse, son professionnalisme, son amour pour sa commune et pour le sport lui ont permis de rassembler toutes les générations pour d'excellents moments. **Un grand merci à Sébastien et Evelyne pour leur travail et leur présence durant toutes ces années.**

C'est au tour de **Léa Wojtczak** de reprendre cette « institution » de Senpere, nous lui souhaitons le meilleur pour cette nouvelle aventure.

Des modifications ont été apportées dans le fonctionnement, Léa gère uniquement le bar et la commune gère le trinquet. *

En attendant la pose d'un digicode et de pouvoir réaliser vos réservations par internet, contactez la Mairie au 05.59.54.10.19 durant les heures d'ouverture si vous souhaitez un créneau pour jouer.



Monsieur le Maire,
Dominique IDIART
et Sébastien TAPIA

Inauguration du bar de
GANTXIKI - Léa Wojtczak

GANTXIKI tabernaren
estreinatzea- Léa Wojtczak

GANTXIKI TRINKETEA

Orain 35 urte Gantxiki ireki zenetik Sébastien Tapia izan de trinketeko eta tabernako kapitain. Gisakoa eta profesionala, herriaren eta kirolaren maitale, belaunaldi guztiak bildu ditu momentu goxoen pasatzeko. Eskerrak Sébastien eta Evelyne-ri urte guzti horietan hor izateagatik eta beren lan bikainagatik.

Orain Léa Wojtczak izanen dugu Senpereko «institutio» horren manuan, eta agiantzarik onenak helarazten dizkiogu abentura berriarentzat.

Funtzionamenduan aldaketak izan dira eta orain, Léa da tabernaz arduratzen eta herria trinketeaz. *

Zerraila digitala ezarri artean eta Internet bidez erreserbak egin ahal izan aitzin, pilotan aritu nahi baduzue dei ezazue herriko etxera 05.59.54.10.19 zenbakira, lan orduetan.

Auzapeza,
Dominique IDIART
eta Sébastien TAPIA

FINALES MAIN NUE CTPB

Le dimanche **12 décembre**, le SPUC Pilota a accueilli au trinquet Gantxiki **les finales main nue du comité territorial du Pays Basque.**

Les supporters venus nombreux ont pu apprécier 4 parties tout au long de la journée.

Félicitations à nos senpertar **Baptiste LOPEZ** et **Mathieu LAZCANO**, vainqueurs de la finale junior.



EHLK ESKU HUSKA FINALAK

Abenduaren 12an, SPUC Pilotak Ipar Euskal Herriko lurralde komitearen esku finalak errezibitu zituen Gantxikin.

Segitzaileek egun osoan zehar 4 partida ikusi ahal izan dituzte.

Zorionak Senpereko Baptiste LOPEZ eta Mathieu LAZCANO-ri, junior finalaren garaile izateagatik.

RAID CAP WOMEN

Même si la pluie s'est invitée lors de cette nouvelle édition du **Raid Cap Women du 18-19 septembre 2021**, elle n'a en rien démotivé les 200 participantes venues de la France entière pour l'occasion, ni les bénévoles ravis de les retrouver.

Comme chaque année, le maître mot de **ce raid 100% féminin** est basé sur la prévention : **«rompre avec la sédentarité des femmes et promouvoir le sport au service de la santé».**

Sur le village de départ, des stands étaient dressés afin de pouvoir échanger sur différents sujets :

- **prévention des cancers chez les femmes** avec comme partenaire l'hôpital de Bayonne

- **prévention environnementale et protection de la nature dans notre pratique sportive** au quotidien avec le partenaire Trail Runner Foundation.

Bravo à toutes et à tous !



Raid Cap Women edizio berrian euria gurekin izanik ere 2021eko irailaren 18 eta 19an, Frantzia osoetik jin diren 200 emakumezko partehartzaileak eta antolaketako boluntarioak ez dira lotsatu.

Urtero bezala, %100 emakumezkoena den Raid horren lema prebentzioa izan da: «emazteen sedentaritatea haustea eta kirol osasuntsua bultzatzea».

Abiatze herrixkan hainbat txosna ezarriak ziren gai anitzen aipatzeko:

- emakumezkoen **minbizien prebentzioa** Baionako Ospitalearen lankidetzarekin

- gure eguneroko kirol jardueretan **nola zaindu ingurumena eta natura**, Trail Runner Foundation-en partaidetzarekin

Zorionak denei!

BATTELEKU TXAPELKETA

Le 10 octobre 2021, le lac de Saint-Pée a accueilli la **dernière journée de championnat de Batteleku Txapelketa**.

Les quinze bateaux en lice se sont mesurés sur sept courses à Socoa, Hendaye, Urt, Ascain, Guéthary, Saint-Jean-de-Luz et Saint-Pée.

Le soleil et les supporters étaient présents pour accompagner les coureurs sur cette dernière épreuve.

L'embarcation Mattin, le vainqueur du jour a vu se remettre le traditionnel Ikurriña par M. le Maire.



2021eko urriaren 10ean, Senpereko aintziran iragan zen Batteleku Txapelketaren azken jardunaldia.

Lehian ziren hamabost ontziek 7 estropada egin dituzte: Zokoa, Hendaia, Ahurti, Azkaine, Getaria, Donibane Lohizune eta Senpere.

Azken txanpa horretan segitzaileak eta eguzkia bero-bero ziren arraunlarien animatzeko.

“Mattin” batteleku garaileak Auzapezak eman Ikurrina altxatu zuen.



INVESTISSEMENTS INBERTSIOAK

BATIMENT KANTIA

Bâtiment **construit sur la route de Bayonne, financé** par la participation d'Enedis pour **60 000€**.

Ce local servira au **club de motocross Kantia**.



KANTIA ERAIKINA

Baionako errepidean eraikia izan da, Enedis enpre-saren diru ekarpenarekin: 60 000 €.

Lokala Kantia motokros elkartearentzako izanen da.

CULTURE ET ANIMATIONS KULTURA ETA ANIMAZIOAK

Depuis notre arrivée et ma prise de fonction en tant qu'adjoint à la culture, **nous avons pu programmer un certain nombre d'actions culturelles en dépit des conditions sanitaires** imposées l'an dernier et encore aujourd'hui.

En ce début d'année 2022, nous éditons **un nouveau livret culturel** avec **une programmation** que nous avons voulu **plus ambitieuse** pour ces six prochains mois.



Livret culturel distribué dans votre boîte aux lettres et disponible au sein des bâtiments communaux.

Heldu ginenetik eta kultur axuant gisa kargua hartu nuenetik, kultur ekintza batzuk programatu ahal izan ditugu, nahiz eta iaz eta oraindik ere ezarritako osasun baldintzak bete.

2022. urtearen hasieran, kultura-liburuxka berri bat argitaratu genuen, hurrengo sei hilabeteetarako asmo handiagoko programazioarekin.

Zuen gutun kutxetan banatutako eta herri egoitzetan eskuragarri den kultur liburuxka.

PROFESSIONNELS ET BÉNÉVOLES POUR UN TEMPS DE RENCONTRES CULTURELLES

Certaines actions que nous souhaitons mener sur ce mandat ont également pu démarrer.

Notamment, la **création d'une commission extra-municipale dédiée à la culture**, composée d'artistes professionnels et bénévoles associatifs œuvrant déjà sur la commune [voir encadré]. Son but est de réfléchir et proposer à tous les publics des activités culturelles. Notre objectif est **que**



Réunion à l'espace culturel Larreko

Bilkura Larreko-n

KULTUR TOPAKETETARAKO PROFESIONALAK ETA BOLUNTARIOAK

Kargualdi honetan egin nahi ditugun jardueretako batzuk ere hasi dira.

Bereziki, kulturara bideratutako herriko kontseilu kanpoko batzorde bat sortzea, jadanik herrian lan egiten duten artista profesionalek eta boluntario elkarteek osatua [ikus koadroa]. Helburua gogoeta egitea eta publiko

la population ne soit pas seulement spectatrice mais également actrice de la politique culturelle mise en place et lui donner envie de s'investir dans les nombreuses activités et de prendre possession de la diversité des lieux culturels existants sur la commune dont l'Espace Culturel Larreko.

Une de nos premières actions est **la réalisation du Temps de Rencontres Culturelles qui aura lieu du 07 au 24 avril 2022**, période festive et conviviale tournée vers le monde de la culture. Pour cette première édition, seront proposées des activités mixtes et intergénérationnelles à travers des concerts, du théâtre, des expositions, de la danse, une projection et bien d'autres surprises.

Outre les élu(e)s et l'agent en charge de la culture de la mairie, Les membres de cette commission sont les associations Culture et Patrimoine, Zirikolatz, Zarena Zarelako, Lapurdi 1609, la Batterie Fanfare Emak Hor et également les Compagnies et artistes en résidence, Elirale et Kiribil et enfin une représentante de la Communauté d'Agglomération Pays Basque – Pôle Sud PB.

guztiei kultur jarduerak proposatzea da. Gure helburua da herritarrak ikusleak ez ezik, abian jarritako kultura-politikaren eragileak ere izatea, Larreko Kultur Gunea duten herriko kultura-lekuen aniztasunaz jabetzeko eta jarduera ugaritan konpromisoa hartzeko gogoia izan dezaten.

2022ko apirilaren 7tik 24ra izango da, kulturara zuzendutako besta eta bizikidetzatza aldia. Lehen edizio honetarako, jarduera mistoak eta belaunaldien artekoak eskainiko dira, kontzertuen, antzerkiaren, erakusketen, dantzen, proiektzioaren eta beste sorpresa askoren bidez.

Hautetsi eta herriko etxeko kultur kargudunaz gain, batzorde horretako kideak horiek dira: Culture et Patrimoine, Zirikolatz, Zarena Zarelako, Lapurdi 1609, Emak Hor txaranga. Baita Elirale eta Kiribil, egonaldietan diren artista eta konpainiak ere. Bukatzeko, Euskal Hirigune Elkargoko (Hego Lapurdi) ordezkari batek parte hartzen du.

ESPACE LARREKO : OUVERTURE DE LA BUVETTE ET EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Bien qu'ouvert depuis 2014, l'Espace Culturel Larreko ne nous paraissait pas exploité à la hauteur des attentes de la population.

Pour créer une nouvelle dynamique autour de cet équipement, **notre première action a été d'ouvrir la buvette**, avant et après les spectacles, afin de permettre au public de se retrouver et d'échanger.

Nous avons également accueilli de **nombreuses expositions** et notre volonté est de pérenniser cette activité artistique chaque année.

Pour attirer de nouveaux publics, des projets sont à l'étude afin de **diversifier l'offre culturelle**, en travaillant avec de **nouvelles associations et des artistes locaux**. Une réflexion sur la tarification sera menée en parallèle.



Ouverture de la buvette lors d'une soirée à Larreko

LARREKO KULTURGUNEA: OSTATUAREN IREKITZEA ETA ALDI BATERAKO ERAKUSKETAK

2014az geroztik irekita egon arren, Larreko Kulturgunearen ustiapena ez zitzaigun iruditu herritarren itxaropenen mailan, eta ez zitzaigun nahikoa iruditzen ekipamendu berri horren inguruan dinamika bat sortzeko.

Gure lehen ekintza ikuskizunen aurretik eta ondoren txosna bat

irekitzea izan zen, ikusleei elkar ikusi eta trukatzeko aukera emateko.

Erakusketa ugari ere egin ahal izan ditugu, eta gure asmoa urtero jarduera artistiko hori mantentzea da.

Beste proiektu batzuk hausnarketa-prozesuan daude kultura-eskaintza dibertsifikatzeko, publiko berriak erakartzeko, adibidez, tarifikazioari buruzko hausnarketa, tokiko artistekin elkartzekoa.

Larreko gauaren inaugurazioa

« En morceaux » c'est ainsi qu'on sort d'une relation toxique ou de violence sexiste, brisée, meurtrie, et presque toujours dévastée.

La violence, tant physique que psychologique, engendre chez les victimes de violences sexistes une multitude de traumatismes. Se reconstruire ne sera pas facile pour ces femmes qui comme le montre les tissus avec lesquels a été réalisée cette œuvre, un jour ont été « en mille morceaux ».



Installation « en pedazos
En morceaux » - hall de la mairie.

« En morceaux - Pusketan » jalgitzen gara harreman toxiko bate-tik, indarkeria sexistatik; hautsia, zipilatua, kasik beti suntsitua.

Izan indarkeria fisikoa nola psikologikoa, indarkeria sexisten biktimek trauma anitz pairatzen dute. Emazte horientzat ez da erraza izanen buru altzatzea, zeren obra osatua den bezala, haiek ere «mila pusketan izan baitira».

Erakusketa
« en pedazos - en morceaux »
herriko etxean.

osatua den bezala, haiek ere «mila pusketan izan baitira».

EXPOSITION « FEMMES AFGHANES » ESPACE CULTUREL LARREKO

Août 2021. Afghanistan. Les talibans ont pris le contrôle du pays ... « Femmes Afghanes » est une exposition d'auto-portraits photographiques qui a été diffusée sur les réseaux sous les hashtags : # 29diasdeprohibiciones #artforafghanistanwomen #justicia #derechoshumanos et dont émerge Blood, une œuvre d'art numérique qui a remporté le Concours Artistique Adour Bidasoa d'Irún en 2021.



2021eko agorrila. Afghanistan. Talibanek herriaren kontrola hartu dute ... «Afganistango emaztekiak» argazki potreten erakusketa bat da, sare sozialetan ere hedatu dena: # 29diasdeprohibiciones #artforafghanistanwomen #justicia #derechoshumanos eta horietatik jalgi da Blood,

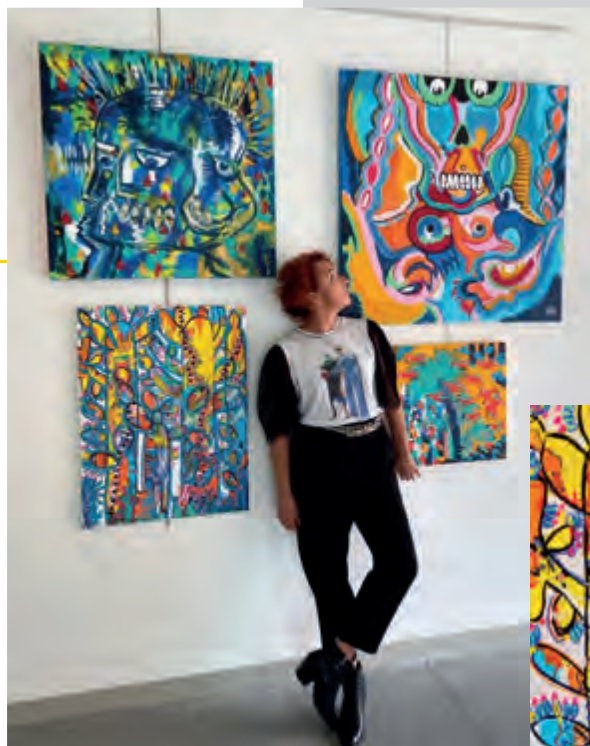
2021ean Aturri Bidasoa Arte Konkurtsoa irabazi duen arte digitaleko obra.

« BLOOD » – Œuvre lauréate du Concours Artistique Adour Bidasoa 2021



« BLOOD » – Aturri Bidasoa Arte Konkurtsoko sariduna, 2021

EXPOSITION DE VIRGINIE VIK À LARREKO « ENTRE GRAFITIS, FEMMES CHAMANES ET FORÊTS TROPICALES », DES COULEURS ET ENCORE DES COULEURS.



ERAKUSKETA « ENTRE GRAFITIS, FEMMES CHAMANES ET FORÊTS TROPICALES » VIRGINIE VIK-EN LARREKON, KOLOREAK ETA ORAINDIK KOLOREAK.



NOUS AVONS PU ACCUEILLIR L'EXPOSITION ITINÉRANTE LOREAK :

LOREAK:

Des fleurs sur leur chemin. Fruit du travail réalisé par les artistes-résident.e.s et professionnel.le.s du FAM Etxea dans un projet artistique mené avec la Compagnie Kiribil entre 2019 et 2021.



Représentation des résident.e.s du FAM à Larreko.

Loreak bidean erakusketa ibiltaria ikusi ahal izan genuen. FAMko artista egoiliar eta profesionalen lanaren emaitza Kiribil Konpainiak zuzendutako proiektu artistikoarekin batetan egina. 2019 eta 2021 artean.

FAMko egoiliarren irudiak Larrekon.

ELIRALE & OINEZ :

ELIRALE & OINEZ

Atelier de danse par la compagnie ELIRALE en partenariat avec l'association de marche OINEZ sur les hauteurs du quartier Amotz. Projet soutenu par le projet Montagne basque de la Communauté d'Agglomération Pays basque.



ELIRALE konpainiaren dantza tailerra, OINEZ ibilaldi elkartearekin partaidetzan, Amotze auzo gainean. Euskal Hirigune Elkargoko Euskal mendia proiektuak sostengaturik.

SE MEUBLER MAIS PAS AVEC N'IMPORTE QUOI OU QUI !

Il nous est apparu nécessaire d'aménager le hall d'entrée et nous nous sommes donc tournés naturellement, vers l'association AIMA (Allons Imaginer un Monde d'Amitiés / www.aima-le-trocoeur.org) dans le cadre de notre engagement dans le **Pacte écologique de Bizi**. Cette association humanitaire fait, entres autres, un travail de recyclerie de matériels et mobiliers de professionnels, particuliers, et organise des bourses d'échanges.

Mobilier acheté et hangar d'AIMA à Osserain



ALTZARIZ HORNITU, BAINA EZ ZERNAHI GAUZAREKIN EDO NORMAHIREKIN!

Sarrera altzariz hornitzeko beharraz ere ohartu ginen, eta, beraz, AIMA elkartera jo genuen (Lagunen Mundu bat imajinatuko dugu / www.aima-le-trohe.com), **Bizi Hitzarmen Ekologikoan** dugun konpromiso betetzeko gisan. Elkarte humanitario horrek, bestek beste, profesionalen, partikularren material eta altzariak birziklatzeko lan bikaina egiten du, eta trukerako bekak antolatzen ditu.



Osserainen eskuratutako altzariak eta AIMA estalpeak

RETOURS EN IMAGE SUR LES ÉVÉNEMENTS DEPUIS LA RENTRÉE 2021

2021EKO UDATIK AUERRERAKO GERTAEREN IRUDIAK ITZULTZEA



Cabaret © Stéphane Bellocq



Concert d'Albosax Albosaxen kontzertua



Familia-liburua

Livre en famille



ECONOMIE & COMMERCE EKONOMIA & MERKATARITZA

NOUVEAUX SERVICES ET COMMERCES ZERBITZU ETA SALTOKI BERRIAK

LE BOURG

Le repaire des colibris : Marie Carillo a créé un dépôt vente de vêtements enfants, elle réserve une place également pour les créateurs locaux et le zéro déchet. Une belle idée également, la location de vêtements de ski...



Aroberri- Bistro Ostatua

Tout près de la mairie, Juliette et Estebe Fagoaga vous accueillent dans leur nouvel établissement, vous pourrez savourer de bons petits plats mais aussi 7 sortes de bières fabriquées sur place dans leur nano brasserie.



LIZARDIA

Senpereko Begiak remplace Optika : c'est maintenant Caroline Larraburu qui prendra soin de votre vue..



Enfantasque : Attila German et Elodie a ouvert en octobre un parc de jeux intérieur pour les enfants de 0 à 12 ans ; Ils découvriront un univers ludique composé de toboggans, trampolines, tunnels, piscine à balles pour se dépenser en toute sécurité. Un espace est également prévu pour les accompagnateurs. On peut même déguster Bagels et pâtisseries !



Les Docteurs Lauriane Foucaud et Ainhua Lasserre, médecins généralistes ont ouvert le cabinet médical de Lizardia, le Docteur Jessica Mary est venu renforcer l'équipe du cabinet Ettxeko Medikiak.

De nouveaux commerçants ont décidé de s'implanter à Senpere, nous leur souhaitons la bienvenue et une belle réussite :

Merkatari beriek deliberatu dute Senperen kokatzea. Ongi etorri eta arrakasta agiantzarik beroenak haientzat:

HERRI ERDIAN

"Le repaire des colibris" : Marie Carillo-k haurrentzako jantzi trukatzeko eta salmenta denda ezarri du, bertako ekoizleei laku berezia eginez eta zero hondakin xede batekin. Ideia bikaina ere izan du: eskirako jantzien alokatzea...

Aroberri- Bistro Ostatua

Herriko Etxe ondoan, Juliette eta Estebe Fagoagak ostatu eta garagarnotegitxo berria ireki dute, non apairu goxoak eta bertan ekoiztutako 7 garagarno mota eskaintzen duten.

LIZARDIA

Senpereko Begiak Optika-ren ordeztu: hemendik goiti, Caroline Larraburuk zainduko ditu herritarren begiak...

Enfantasque: Attila German-ek urrian 0 eta 12 urte arteko haurrentzako barneko joko parkea ireki du; haurrek bertan atzemanen dituzte, txirixtak, trampolineak, tunelak, pilota igerilekua eta beste, segurtasun osoan energiak erretzeko. Gune bat pentsatua da haurrak bertara eramaten dituztenentzat. Bagelak eta bixkotxak ere jan ditzakezue!

Lauriane Foucaud eta Ainhua Lasserre familia medikuek kontsulta ireki dute Lizardia mediku zentroan, eta Jessica Mary "Ettxeko Medikiak" kabinetea indartzera jin da.

PINTXO POTE PINTXO POTEA

Les bars et restaurants du bourg de Saint-Pée organisent chaque vendredi « Pintxo Pote » de 18h30 à 20h30, une occasion de se retrouver entre amis et de passer un bon moment. 1 verre acheté, 1 pintxo offert.



Ostiral arratsero, 18:30 eta 20:30 artean, Senpereko taberna eta jatetxe batzuek «Pintxo Potea» egitea proposatzen dute, lagun artean goxoan egoteko. Baso bat erosi eta pintxo bat opari.

SENPEREKO KOMERTSANTAK

Pour être informé en avant-première des nouveautés et bons plans, suivez vos commerçants sur le groupe facebook « Senpereko Komertsantak ».

Merkatarien berrikuntza eta eskaintza berezien berri ukan nahi baduzue, segi ezazue « Senpereko Komertsantak » facebook taldea.

TOURISME TURISMOA

NETTOYAGE DU LAC AVEC DES CHEVAUX TRACTÉS

Durant cet été, la municipalité a décidé de travailler avec l'entreprise « **Zaldi Lana** » créée par Jean-Michel Susperregui pour le nettoyage des plages du lac de manière raisonnée avec des chevaux de traits. Un double bienfait, tout d'abord une **solution alternative au nettoyage motorisé** et ensuite une **limitation de l'impact sur le milieu naturel** par un ramassage en surface.



BILAN DES ACTIVITÉS ESTIVALES

La fréquentation du lac durant l'été 2021 a démontré encore une fois l'attractivité pour ce site, malgré un mois de juillet pluvieux.



AINTZIRA ORGA ZALDIEKIN GARBITZEA

Uda honetan, herriak "Zaldi Lana" enpresarekin lan egitea erabaki zuten. Enpresa hori "Michel Susperregui"-ek sortu zuen, aintzirako hondartzak orga zaldiekien modu arrazoituan garbitzeko. Onura bikoitza: lehenik,

motordun garbiketaren ordezkotz aukera bat, eta, gero, azaleko bilketa baten bidez, ingurune naturalaren gaineko inpaktua mugatzea.

UDAKO JARDUEREN BILANA

2021eko udan Aintzirak jende anitz erakarri du, uztaila bizi euritsua izanik ere.



ENVIRONNEMENT INGURUMENA

PRESERVONS NOTRE CADRE DE VIE DECHETS AU SOL INTERDITS !

Trop d'incivilités sont constatées lors de la période des fêtes de fin d'année.

Il est vrai que les cadeaux, colis, cartons viennent remplir nos foyers et il est important de ne pas perdre les bonnes habitudes de tri et de respect des consignes de dépôt de déchets ménagers.

STOP AUX INCIVILITÉS !

Les dépôts de déchets au sol, que ce soit sur des lieux publics ou privés, sont considérés comme des incivilités, même quand ceux-ci sont déposés devant un point de collecte (non-respect du règlement de collecte).

Ces incivilités (dans la nature ou au pied des conteneurs) constituent une **infraction**. L'utilisateur ayant effectué ce dépôt est **passible d'une amende** pouvant aller jusqu'à **1 500 euros** selon la gravité des faits.

De plus, ces dépôts de déchets au sol génèrent des impacts négatifs, multiples et directs, tant sur la qualité de vie des habitants que sur l'environnement et la santé publique par **les risques de pollutions engendrés**. L'enlèvement des dépôts sauvages et le nettoyage des abords des points de collecte engendrent des frais supplémentaires pour la Collectivité.

RENFORCEMENT DU DISPOSITIF DE LUTTE CONTRE LES DÉPÔTS SAUVAGES EN 2022

Après constatation des infractions par des agents communautaires spécialement assermentés, la Communauté d'Agglomération engagera des actions de verbalisations en complément des actions des services de gendarmerie, de police nationale et municipale.

LA DÉCHÈTERIE : LA SEULE SOLUTION POUR VOS DÉCHETS VOLUMINEUX OU DANGEREUX !

Les effets néfastes sur l'environnement et la santé ne disparaissent pas lorsque le produit devient un déchet ou que l'on souhaite s'en débarrasser sans y réfléchir. Bien au contraire. Pour les rendre inoffensifs, **une seule issue : la déchèterie**.

Aujourd'hui, les déchèteries disposent des équipements nécessaires pour l'accueil de tous ces produits en fin de vie et offrent de vraies

**Ne laisse pas le sauvage
qui est en toi faire n'importe quoi!
ça coûte un bras!**

Ez utz zure baitan den
salbaia zernahi egiten!
Garesti aterako zaizu!

jusqu'à 1500 € d'amende
1500€ko isuna



BIZI INGURUNEA ZAIN DEZAGUN LURREAN HONDAKINIK EZ!

Urte bukaerako ospakizun garaian oieskeria gehiegi ikusten dugu.

Egia da paketeekin kartoiek etxeetan leku anitz hartzen dutela, baina ez da arrazoirik ohitura onak baztertzeko. Etxe hondakinen bilketa eta bereizte kontsignak betetzen segitu behar dugu.

OIESKERIARIK EZ!

Hondakinak lurlean uzten ditugunean, izan leku publiko nola pribatuak, oieskeria bezala hartzen dira, baita ere bilketa gune batean lurlean uzten direnean (bilketa araudiaren ez betetzea).

Oieskeria horiek (natura betean nola edukiontzien aitzinean) zigortuak izan daitezke. Hondakinak utzi dituenak 1 500 € arteko isuna ukan dezake, jokamoldearen larritasunaren arabera.

Gainera, lurlean uzten diren hondakin horiek eragin ezkor zuzenak eta anitzak dituzte bai biztanleentzat, nola ingurumenarentzat baita ere osasun publikoarentzat eragin ditzaketen eritasunengatik. Gainera, isurtze basatien eta bilketa guneen inguruen garbitzeak kostu bat eragiten dio kolektibitateari.

2022AN HONDAKIN ISURTZE BASATIEN AURKAKO BORROKA PLANA

Berezko gaitasuna duten elkargoko langileek arau haustea ikusten dutenean Elkargoak isunak ezartzeari ekingo dio, Jendarmeria, Polizia eta Udaltzainek egin ditzaketenez gain.

HONDAKINDEGIA: HONDAKIN HANDI ETA ARRISKITSUENTZAKO JOMUGA BAKARRA!

Hondakin batek osasunaren eta ingurumenarentzako kaltegarritasuna atxikitzen du denbora osoan, behar bezala tratatu arte. Horregatik, hondakindegiek bereizketaren bidez tratatzen dituzte hondakinak.

Gaur egun hondakindegia prestatuak dira produktu mota oro errezibitzeko eta gero sail berezietara bideratzen dituzte behar bezala landuak izan daitezkeen.

solutions de recyclage et de valorisation dans les filières appropriées.

Pour déposer vos cartons, meubles et électroménagers usagés, déchets verts (sapins) et autres déchets spéciaux : rendez-vous dans l'une des **25 déchèteries du Pays Basque !**

LA SOLUTION POUR RÉDUIRE VOS ORDURES MÉNAGÈRES ?

- **Le tri** : Pour alléger vos poubelles pensez à trier vos emballages recyclables, verre, papiers dans les colonnes en libre accès, sans badge, en respectant les consignes de tri.

- **Le compostage** : Afin de valoriser 30% à 40% des biodéchets qui constituent vos ordures ménagères, vous pouvez disposer d'un composteur.



communaute-paysbasque.fr

Kartoinak, altzariak, etxeko tresna hondatuak edo baratzeko hondakinak biltzeko **Ipar Euskal Herrian 25 hondakindegia ditugu!**

ETXEKO HONDAKINEN KOPURUA MURRIZTEKO ATERABIDEA?

- **Bereizketa**: etxeko zikin poltsa arintzeko, gainestalkiak, berinak eta paperak bereiz ditzakegu, horretarako prestatuak diren ontzietan eta urririk.

- **Konpostatzea**: hondakin organikoen %30 edo %40 berriz erabiltzeko, konpostagailua erabil dezakegu.

LES DÉCHÈTERIES

Pour les catégories de déchets comme **les encombrants, les déchets verts, le bois, la ferraille, les équipements électriques, les grands cartons ou encore les déchets dangereux ou polluants** (huiles moteurs, filtres à huile, solvants, peintures, piles, batteries, ...), il convient d'aller en déchèterie.

DÉCHÈTERIE D'AMOTZ/CHERCHEBRUIT

D307 – 64310 Saint-Pée-Sur-Nivelle
Tél : 05 59 47 52 73

Lundi : 9:00-12:00 et 13:00-18:00

Du mardi au vendredi : 14:00-18:00

Samedi : 9:00-12:00 et 13:00-18:00

COLLECTE DES ENCOMBRANTS

Sur inscription auprès de la mairie le **premier mardi de chaque mois, sauf en juillet, août et septembre.**

Envoyez votre nom, prénom, adresse, numéro de téléphone ainsi que la liste des objets à collecter à contact@senpere64.fr ou par téléphone au 05 59 54 10 19.

Les objets sont à déposer en limite de propriété. **Seuls les encombrants ne pouvant être transportés en voiture seront collectés.**

Attention : Les objets en verre, et les végétaux ne peuvent pas être pris en charge par le service des encombrants.

Retrouvez toutes les informations sur le tri des déchets sur le site internet www.saintpeesurnivelle.fr, menu « Vie pratique ».

HONDAKINDEGIAK

Hondakindegira eraman behar diren hondakinak: trabagariak, landare-hondakinak, egurra, burdinak, Tresna elektrikoak, kartoi handiak bezalako hondakin-sailak, edo oraino hondakin lanjerosak edo kutsagarriak (motor-olioak, olio-irazkiak, disolbatzaileak, tinduak, pilak, bateriak, ...).

AMOTZE/HERBURUKO HONDAKINDEGIA

D307 – 64310 Senpere – Tel : 05 59 47 52 73

Astelehena: 09:00-12:00 eta 13:00-18:00

Asteartetik ortziratera: 14:00-18:00

Larunbata: 09:00-12:00 eta 13:00-18:00

TRABAGARRIEN BILKETA

Zure izena eman ez Herriko Etxean, hilabeteko lehenbiziko asteartetan, salbu uztailean, agorrian eta buruilean.

Zure izen-deiturak, helbidea, telefono zenbakia eta biltzekoak diren pusken zerrenda igor itzazu ondoko helbidera: contact@senpere64.fr edo telefonoz: 05 59 54 10 19.

Zure puskak utzi behar dituzu zure jabego-eremuaren mugan. Autoz ezin garraia daitezkeen trabagarriak bilduak izanen dira bakarrik.

Kasu: Trabagarrien zerbitzuak berinazko puskak eta landareak ez ditu biltzen.

Hondakinez ari diren informazio guziak aurki itzazu www.saintpeesurnivelle.fr, « Bizi baliagarria » menua.

TRAVAUX LANAK

Gantxiki :

Travaux de séparation de l'installation électrique entre la zone trinquet et le bar. Travaux de rafraîchissement (peinture, faux-plafond) de l'espace bar.



Gantxiki: Instalazio elektrikoa trinketearen eta ostatuaren artean banatzeko obrak. Ostatu eremua erreberitzeko obrak (pintura, sabai aizuna)

Local de stockage à l'école du Bourg.



Herriko eskolako biltze lokala

Remplacement des sols souples usés de la crèche Maitxoak.



Maitetxoak haurtzaindegia-
ren zolaren ordezkatzeta

Livraison d'une 4ème classe à l'école d'Amotz.



Amotzeko eskolako 4. klasearen entrega

Réaménagement partiel des sanitaires à l'école d'Amotz.



Komunen berritze partziala
Amotzeko eskolan

Travaux au stade : Traçage de lignes au sol pour matérialiser les couloirs de course, reprise du sautoir, réalisation d'une piste de course en gravier sur pourtour du terrain de rugby, création d'un point d'eau proche du terrain de football.



Kirol zelaieko obrak: Lasterketa-lerroak egiteko marrak lurrera trazatzea, jauzitokiaren berrekitea, legarrezko lasterketa-pista baten egitea errugbi-zelaiaren inguruan, ur-puntu baten sortzea futbol-zelaitik hurbil.

AUTRES TRAVAUX RÉALISÉS :

- Réalisation d'une porte d'accès à l'extérieur à l'ikastola,
- Réfection de la clôture séparative de la gendarmerie,
- Réfection du revêtement enrobé sur les voies Xerenda et Ihintz,
- Réalisation d'un quai bus au lac, le long de la départementale D918,
- Réalisation du local police municipale à l'entrée du lac

Travaux en cours de réalisation ou à réaliser :

- Réalisation de la clôture sur le mini-tennis au lac,
- Remplacement de certains jeux d'enfants au parc des berges,
- Remplacement de châssis extérieurs à l'école d'Amotz pour améliorer la qualité énergétique du bâtiment
- Remplacement partiel de la façade à la salle de réception au stade par un ensemble menuisé en aluminium
- Création d'un local de stockage à l'accueil de loisir et ikastola



EGINDAKO BESTE OBRA BATZUK:

- Ikastolan kanpora ateratzeko ate baten egitea
- Jendarmeriako bereizte-hesiaren konpontzea
- Xerenda eta Ihintz bideetako estaldura konpontzea
- Aintziran autobus-kaiaren egitea, D918 bidearen luzeran
- Aintzira sartzean Herriko poliziaren lokalaren egitea

Egiten ari diren edo egin behar diren obrak:

- Aintzirako mini tenisean hesiaren egitea
- Parkeko haurrentzako jokoen ordezkatzeta
- Amotzeko eskolako kanpoko bastidoreen ordezkatzeta, eraikinen kalitate energetikoa hobetzeko
- Kirol zelaieko harrera-gelako fatxadaren zati bat aluminiozko arotz-lan batez ordezkatzeta
- Biltze lokal baten eraikitzea aisialdi zentroa eta ikastolarentzat



OUTILS DE PROXIMITÉ

Un problème, une anomalie sur le domaine public de la commune ?

Vous pouvez le **signaler rapidement et simplement** depuis le site internet de la mairie, menu « vie pratique ».

6 thématiques sont abordées : Propreté, Voirie, Electricité, Espaces Verts, Mobilier Urbain-Signalisation et Autre.

ECLAIRAGE PUBLIC

Afin de réduire son impact environnemental, la commune, avec le SDEPA, **rénovent l'éclairage Public** :

- Remplacement des lampes traditionnelles par l'éclairage LED (économie avec éclairage équivalent),
- Gestion par horloge (1 lampe sur 2, extinction de 23h à 5h30 etc...).

HURBILAGO

Herriaren eremu publikoan arazo bat edo normala ez den gauza bat ikusten baduzu...

Erraz seinala dezakezu herriko webgunean «bizi praktikoa» atalean.

6 azpisail daude: Garbitasuna, Errepide eta bideak, Elektrizitatea, Berdeguneak, Hiri-altzariak eta Seinaleak, eta Beste.

ARGITERIA PUBLIKOA

Ingurumenean duen eragina murrizteko, Herriak SDEPArekin lankidetzan, argiteria publikoa berritzen du:

- Bonbila arruntak LED bonbilekin ordeztzea (kontsumo txikiagoa eta eraginkortasun bera),
- Ordulariz kontrolatua (2 bonbilatik 1 itzaltzen da 23tik 5:30ra, eta horrela...).



PROXI

OUTILS DE PROXIMITÉ HURBILAGO



PROPRETÉ
GARBITASUNA



VOIRIE
ERREPIDE & BIDEAK



ELECTRICITÉ
ELEKTRIZITATEA



ESPACES VERTS
BERDEGUNEAK



MOBILIER URBAIN
SIGNALISATION
HIRI-ALTZARIAK ETA SEINALEAK



AUTRE
BESTE

Signaler un problème, une anomalie sur le domaine communal
Herriko lurretan arazo ala joan ez den zerbaiten berri eman.

ETAT CIVIL EGOERA ZIBILA



Le recensement de la population a lieu sur la commune du 20 janvier 2022 au 19 février 2022.

Biztanleriaren errolda 2022ko urtarrilaren 20tik otsailaren 19ra egingen da gure herrian.

Le recensement de la population est une enquête d'utilité publique obligatoire qui permet de connaître le nombre de personnes vivant en France et de déterminer la population officielle de notre commune. Ses résultats sont utilisés pour calculer la participation de l'État au budget des communes.

Ces données servent également à comprendre **l'évolution démographique** de notre territoire et permettent **d'ajuster l'action publique aux besoins de la population** en matière d'équipements collectifs (écoles, maisons de retraite, etc.), de programmes de rénovation des quartiers, de moyens de transport à développer...

Un agent recenseur, muni d'une carte officielle, passera dans chaque logement.

Votre participation est essentielle. Elle est rendue obligatoire par la loi, mais c'est avant tout un devoir civique, simple et utile à tous.

Erroldatzea, ezinbesteko eta interes publikoko inkesta da. Estatu osoko eta gure herriko biztanle kopurua eguneratzeko balio du. Emaizak baliatzen dituzte frantses estatuak herriei ematen dien aurrekontuen kalkulatzeko.

Datu horiek ere gure lurraldearen demografia bilakaera ulertzeko baliatzen ditugu eta biztanleriaren araberako ekipamendu publikoen aurreikuspenak egiteko (eskolak, zahar egoitzak, eta abar.), auzoen berritze programak osatzeko, garraioen antolatze...

Errolda agente bat etxebizitza guztietatik pasatuko da, txartel ofizial batekin.

Ezinbestekoa da parte hartzea. Legez behartua da, baina lehenik eta behin herritar betebeharrak sinple eta erabilgarria da.



LE RECENSEMENT COMMENT ÇA MARCHE ?

Vous pouvez vous faire recenser par internet à partir du 20 janvier 2022 sur le site

www.le-recensement-et-moi.fr

Les codes confidentiels de connexion seront remis par l'agent recenseur qui viendra chez vous.

Si vous ne pouvez pas répondre par internet, vous pourrez toutefois utiliser des questionnaires papier. Vos réponses sont strictement confidentielles.

Elles seront remises à l'Insee pour établir des **statistiques rigoureusement anonymes** conformément aux lois qui protègent votre vie privée.

Votre agent recenseur est tenu au secret professionnel, il est muni d'une carte officielle.

NOLA EGITEN DA ERROLDA?

Internet bidez egin dezakezu 2022ko urtarrilaren 20tik goiti, honako webgunean:

www.le-recensement-et-moi.fr

Etxeetara joanen den errolda agenteak emanen ditu horren egiteko kodeak.

Internet bidez ezin baduzu egin, paperezko galdeketa bete dezakezu.

Erantzunak konfidentzialak dira.

INSEE erakundera igorriko dira estatistika anonimoak egin ditzan, frantses legeak behartzen duen bezala.

Errolda agenteak sekretu profesionala bete behar du eta txartel ofiziala du.

ETAT CIVIL

EGOERA ZIBILA

DE JUIN 2021 À DECEMBRE 2021 /
2021EKO EKAINATIK 2021EKO ABENDUA ARTE

NAISSANCES / SORTZEAK

- **BARILLOT-CREUZET Isaiah** né le 24 septembre 2019 à Bayonne
- **PERDOUX Imanol**, né le 02 juin 2021 à Bayonne
- **BIAU Oihan**, né le 11 juin 2021 à Bayonne
- **BIAU Unai**, né le 11 juin 2021 à Bayonne
- **REMONDIERE Mila**, née le 18 juin 2021 à Bayonne
- **MANGEMATIN Pia**, née le 21 juin 2021 à Bayonne
- **CARBONNIER BERTON Inaya**, née le 30 juin 2021 à Bayonne
- **LARRECHE Julien**, né le 09 juillet 2021 à Bayonne
- **LARRECHE Unai**, né le 09 juillet 2021 à Bayonne
- **HAYET Haize**, née le 20 juillet 2021 à Bayonne
- **VIQUENDI Arrate**, née le 09 août 2021 à Bayonne
- **PONS Tao**, né le 26 août 2021 à Bayonne
- **ROY Ainhua**, née le 02 septembre 2021 à Bayonne
- **ROY Oihan**, né le 02 septembre 2021 à Bayonne
- **MORILLON WACHEUX Louna**, née le 24 septembre 2021 à Bayonne
- **FAGALDE GRACIET Ivanna**, née le 25 septembre 2021 à Bayonne
- **SOLABERRIETA Maika**, née le 27 septembre 2021 à Bayonne
- **JAURENA Xantiago**, né le 30 septembre 2021 à Bayonne
- **IBARBIDE Kepa**, né le 20 octobre 2021 à Bayonne
- **ARBURUA LEON Amaia**, née le 16 novembre 2021 à Bayonne
- **NAKACHE Luna**, née le 24 novembre 2021 à Bayonne
- **KAZANSKY Pablo**, né le 29 novembre 2021 à Bayonne
- **SUQUIA LARRECHEA Eki**, né le 10 décembre 2021 à Bayonne
- **HIRIBARREN Ibai**, né le 12 décembre 2021 à Bayonne
- **BORTHAIRE Maddy**, née le 25 décembre 2021 à Bayonne
- **GAILLET Maïa**, née le 27 décembre 2021 à Bayonne

MARIAGES / EZKONTZAK

- **DAVY Claire et VANDERMARCQ Victor**, le 04 juin 2021
- **SHRIVASTAVA Rémi et Julie OLABE**, le 09 juillet 2021
- **NICOLAS Stéphane et LE NESTOUR Tiphaine**, le 10 juillet 2021
- **BORTHAIRE Estebe et BRAVE Jessica**, le 30 juillet 2021
- **YGER Adeline et DUROZOI Guillaume**, le 14 août 2021

- MICHEL Sylvain et DUPEROU Diana, le 21 août 2021
- SABALOU Bernard et ELOSEGUI Jaël, le 27 août 2021
- BERMEJO Miguel et DA CRUZ Virginie, le 18 septembre 2021
- LARREBOURE Iban et BONNET Meli, le 25 septembre 2021
- DUFAU Margaux et JOYEN Benjamin, le 30 octobre 2021
- CAPENDEGUY Alain et AKLE Véronique, le 30 octobre 2021
- ONCHALO Ramuntxo et GARRIGA Léa, le 06 novembre 2021
- ARBICHA Joëlle et TELLECHEA Christian, le 15 novembre 2021
- TOULEMONDE Eulalie et TROCHON Gabriel, le 28 décembre 2021

DECES / **HERIOTZAK**

- BENTEO Yvon, décédé le 1er juin 2021 à Saint Jean de Luz
- GUILÇOU Etienne, décédé le 1er juin 2021 à Cambo les Bains
- LABOUX-LARREA Marcel, décédé le 07 juin 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- SUSPERREGUI Corinne, décédée le 11 juin 2021 à Bayonne
- LEGRAS Louis, décédé le 15 juin 2021 à Saint Jean de Luz
- FÉRON Colette, décédée le 17 juin 2021 à Cambo les Bains
- AIZPURUA Michel, décédé le 17 juin 2021 à Cambo les Bains
- BERAU veuve LOPEZ Marie-Thérèse, décédée le 12 juillet 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- JOLLET Robert, décédé le 3 août 2021 à Bayonne
- ZUNZARREN veuve AIZPURUA Raymonde, décédée le 6 août 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- ERDOCIO Fernand, décédé le 14 août 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- VALISEAU Didier, décédé le 24 août 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- GARCIA DEL VALLE Emiliano, décédé le 18 août 2021 à Saint Jean de Luz
- DORRATÇAGUE épouse GUILLOU Marie-Thérèse, décédée le 25 août 2021 à Cambo les Bains
- L'HERYENAT Jean-Claude, décédé le 28 août 2021 à Anglet
- FAY Dominique, décédé le 02 septembre 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- SORROCHE veuve LOPEZ Marie, décédée le 04 septembre 2021 à Saint Jean de Luz
- TERTRAIS Bruno, décédé le 06 septembre 2021 à Bayonne
- BACARDATZ épouse DENIS Yvonne, décédée le 07 septembre 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- BONNEHON Christian, décédé le 20 septembre 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- TRISTAN y ALVAREZ Rufino-Manuel, décédé le 12 octobre 2021 à Bayonne
- GUÉNAULT veuve ESCARZAGA Hélène, décédée le 16 octobre 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- CASTAN Michel, décédé le 17 octobre 2021 à Bayonne
- TATESAUSSE Raymond, décédé le 15 novembre 2021 à Bayonne
- BOYER René, décédé le 17 novembre 2021 à Sare
- SABAROTS Claude, décédé le 24 novembre 2021 à Cambo les Bains
- ETCHEVERRY Jean, décédé le 24 novembre 2021 à Saint Pée sur Nivelle
- ARBICHA Joëlle, décédée le 16 décembre 2021 à Bayonne
- GUIJARRO Thierry, décédé le 31 décembre 2021 à Saint Pée sur Nivelle

Recensement de la population 2022

**Répondre au recensement,
c'est utile pour construire
demain !**

Encore plus simple par internet :

 le-recensement-et-moi.fr



**Le recensement démarre le 20 janvier.
Vous serez prévenu par votre mairie.**